

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

24 juillet 2013

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi du 4 juillet 1989
relative à la limitation et au contrôle
des dépenses électorales engagées
pour les élections des Chambres fédérales
ainsi qu'au financement et à la comptabilité
ouverte des partis politiques
et modifiant le Code électoral**

(déposée par MM. Olivier Henry,
Raf Terwingen et Daniel Bacquelaïne,
Mme Karin Temmerman, M. Patrick Dewael,
Mmes Catherine Fonck et Muriel Gerkens et
M. Stefaan Van Hecke)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

24 juli 2013

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wet van 4 juli 1989
betreffende de beperking en de controle
van de verkiezingsuitgaven voor de
verkiezingen van de federale Kamers,
de financiering en de open boekhouding
van de politieke partijen
en tot wijziging van het Kieswetboek**

(ingediend door de heren Olivier Henry,
Raf Terwingen en Daniel Bacquelaïne,
mevrouw Karin Temmerman, de heer Patrick
Dewael, de dames Catherine Fonck en Muriel
Gerkens en de heer Stefaan Van Hecke)

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
LDD	:	Lijst Dedecker
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie
INDEP-ONAFH	:	Indépendant-Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

EXPOSÉ GÉNÉRAL

1. Actualisation de la loi du 4 juillet 1989 avec maintien des lignes directrices

La loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques s'est révélée un tournant dans le renforcement de la transparence de la politique. La loi contenait deux lignes directrices: pourvoir les partis politiques de moyens suffisants pour développer un fonctionnement de parti normal et brider le coût de leur fonctionnement de parti en limitant les dépenses électorales.

Outre les gouvernements et les groupes politiques dans les assemblées parlementaires, les partis politiques jouent un rôle prépondérant dans l'organisation de la démocratie d'un pays. Ils doivent pouvoir continuer à assumer ce rôle spécifique à l'avenir, avec une attention particulière à la transparence de leurs moyens de fonctionnement. Les auteurs de la présente proposition de loi sont convaincus qu'un financement public transparent offre la meilleure protection pour préserver l'indépendance des partis politiques à l'égard d'acteurs de la société qui disposent d'une grande puissance financière et pour leur permettre d'assumer leur mission dans le fonctionnement de la démocratie.

Ce modèle de financement public contraste fortement avec les modèles utilisés dans d'autres pays, où les partis sont principalement financés par des entreprises. C'est en effet grâce à un financement public suffisant et à la limitation des dépenses électorales que le processus décisionnel démocratique peut se libérer de tout lien financier avec des entreprises ou avec des lobbys intéressés. C'est ainsi que l'on balaie le moindre soupçon de conflits d'intérêt entre les partis politiques et les entreprises. Par ailleurs, les règles auxquelles les partis sont soumis offrent au citoyen la possibilité de vérifier comment les partis collectent et dépensent les moyens financiers qu'ils reçoivent de la part de leurs membres et de l'État.

Des études publiées démontrent que la campagne électorale de 2010 aurait coûté autant que celle de 1974, à savoir 22 millions d'euros (exprimé en prix de 2011). En 1987, pour les élections supposées les plus chères de l'histoire, les dépenses électorales se chiffraient à 41 millions d'euros (exprimé en euros de 2011). La non-indexation du plafond d'un million d'euros que les partis politiques peuvent dépenser lors des élections a considérablement freiné les dépenses électorales. La suppression des élections directes pour le Sénat et la réduction du nombre mandats politiques éligibles

ALGEMENE TOELICHTING

1. Actualisering van de wet van 4 juli 1989 met behoud van de krachtlijnen

De wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen is een mijlpaal gebleken in de versterking van de transparantie van de politiek. De wet had twee krachtlijnen: politieke partijen van voldoende middelen voorzien om een normale partijwerking uit te bouwen en de kost van hun partijwerking aan banden leggen door de verkiezingsuitgaven af te remmen.

Politieke partijen hebben, naast regeringen en fracties in parlementen, een belangrijke rol in de organisatie van de democratie van een land. Deze specifieke rol moeten ze ook in de toekomst kunnen blijven vervullen met bijzondere aandacht voor de transparantie inzake hun werkingsmiddelen. De indieners van dit wetsvoorstel zijn er van overtuigd dat transparante publieke financiering de beste bescherming is ter vrijwaring van de onafhankelijkheid van de partijen ten opzichte van financieel sterke maatschappelijke actoren en ten behoeve van hun opdracht in de werking van de democratie.

Dit model van publieke financiering staat in schril contrast met modellen in andere landen waarbij partijen vooral door bedrijven worden gefinancierd. Het is inderdaad dankzij een toereikende openbare financiering en de beperking van de verkiezingsuitgaven dat het democratische besluitvormingsproces los komt te staan van elke financiële binding met bedrijven of belanghebbende drukkingsgroepen. Iedere schijn van belangenvermenging tussen politieke partijen en bedrijven wordt zo vermeden. Daarnaast bieden de regels waaraan de partijen zijn onderworpen, de burgers de mogelijkheid na te gaan hoe die partijen de middelen die ze van hun leden en van de Staat ontvangen, inzamelen en besteden.

Volgens gepubliceerde studies zouden de verkiezingscampagnes in 2010 evenveel gekost hebben als de campagne in 1974, namelijk 22 miljoen euro (uitgedrukt in prijzen van 2011). In 1987, de vermoedelijk duurste verkiezingen ooit, bedroegen de campagne-uitgaven 41 miljoen euro (in euros 2011). Het niet-indexeren van het plafond van 1 miljoen euro dat politieke partijen bij verkiezingen mogen uitgeven, heeft een belangrijke remmende druk op de uitgaven uitgeoefend. Tot slot zal ook de afschaffing van de rechtstreekse verkiezingen voor de Senaat en de vermindering van het aantal te

réduira également les dépenses pour les élections à partir de 2014¹.

2. Recommandations du GRECO

Le 15 mai 2009, le GRECO (le Groupe d'États contre la corruption, une institution du Conseil européen) publiait un rapport intitulé "Rapport d'Évaluation de la Belgique sur la Transparence du Financement des Partis Politiques."² Ce rapport analysait les règles de financement des partis politiques belges, le contrôle y afférent et les règles en matière de dépenses électorales. L'analyse a servi de base à la formulation des recommandations. Ces recommandations ont fait l'objet d'un examen au sein du groupe de travail partis politiques de la Chambre et du Sénat. Les travaux du groupe de travail partis politiques ont déjà débuté en 2009, ils ont été poursuivis pendant cette législature et ont abouti à un rapport intermédiaire le 5 juin 2013.

Les auteurs de la présente proposition de loi proposent les mesures suivantes en guise de réponse aux recommandations du GRECO:

— la Commission de contrôle fédérale sera composée de 17 membres de la Chambre des représentants et de 4 experts externes après la réforme du Sénat. Cette adaptation est conforme à la structure institutionnelle de l'État, selon laquelle les assemblées communautaires et régionales disposent également d'une commission de contrôle propre;

— tout parti politique participant aux élections peut se voir infliger des sanctions. L'on peut imposer des sanctions aux partis ou aux candidats élus n'ayant pas déclaré leurs dépenses électorales ou ayant déposé une déclaration erronée, incomplète ou fausse ou encore dépassant les montants autorisés. Pour les partis ayant droit à une dotation, la dotation pourra être retenue pour une durée allant jusqu'à une année;

— les graves infractions à la loi relative aux dépenses électorales pourront entraîner la suspension ou la déchéance du mandat;

— les partis politiques publieront le bilan et le compte de résultats de l'ensemble de leur composantes afin de maximaliser la transparence;

¹ B. Maddens, J. Smulders et K. Weekers, *Partij- en campagne-financiering in België*, Acco, 2013.

² GRECO, troisième cycle d'évaluation, Rapport d'Évaluation de la Belgique sur la Transparence du Financement des Partis Politiques, adopté lors de la 42e séance plénière à Strasbourg du 11 à 15 mai 2009.

verkiezen parlementaire mandaten wordt verminderd, de uitgaven voor verkiezingen vanaf 2014 afremmen¹.

2. Aanbevelingen GRECO

Op 15 mei 2009 bracht GRECO (*Groupe d'États contre la corruption*, een instelling van de Raad van Europa) een rapport uit met als titel "Evaluatierapport over België: Transparantie in de financiering van politieke partijen"². Het rapport analyseerde de financieringsregels van Belgische politieke partijen, de controle erop en de regels met betrekking tot de verkiezingsuitgaven. Op basis van zijn analyse formuleerde Greco verschillende aanbevelingen. Deze aanbevelingen zijn het voorwerp van een onderzoek geweest binnen de werkgroep politieke partijen van Kamer en Senaat. De werkzaamheden van de werkgroep politieke partijen die reeds in 2009 van start gingen, werden tijdens deze legislatuur voortgezet en hebben op 5 juni 2013 geleid tot een tussentijds verslag.

De indieners van dit wetsvoorstel stellen als antwoord op de GRECO-aanbevelingen de volgende maatregelen voor:

— de federale Controlecommissie zal, na de hervorming van de Senaat, worden samengesteld uit 17 leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en vier externe experts. Deze aanpassing is in lijn met de institutionele structuur van de staat, waarbij ook de assemblees van gemeenschappen en gewesten een eigen controlecommissie hebben;

— aan alle partijen die deelnemen aan verkiezingen kunnen sancties worden opgelegd. Sancties kunnen worden opgelegd aan partijen of gekozen kandidaten die geen aangifte van hun verkiezingsuitgaven indienen of aangiften voorleggen die fout, onvolledig of vals zijn of de toegestane bedragen overschrijden. Bij partijen die dotatiegerechtigd zijn, kan bovendien de dotatie tot één jaar worden ingehouden;

— zware overtredingen van de wet op de verkiezingsuitgaven zullen kunnen worden gesanctioneerd met een schorsing of een vervallenverklaring van het mandaat;

— politieke partijen zullen de balans en de resultatenrekening van al hun componenten publiceren, teneinde de transparantie te maximaliseren;

¹ B. Maddens, J. Smulders en K. Weekers, *Partij- en campagne-financiering in België*, Acco, 2013

² GRECO, derde evaluatieronde, Evaluatierapport over België: transparantie in de financiering van politieke partijen, goedgekeurd op de 42ste plenaire vergadering, te Straatsburg op 11-15 mei 2009.

— la Cour des comptes disposera de deux mois supplémentaires pour vérifier les rapports et les comptes et obtiendra un droit plus étendu pour réclamer des informations complémentaires si elle l'estime nécessaire;

— la période d'attente est prolongée d'un mois et passe de trois à quatre mois;

— le sponsoring pendant la période d'attente est limité à 2 000 euros par sponsor. Tant pendant la période d'attente qu'en dehors de celle-ci, les sponsoring de plus de 125 euros doivent être enregistrées et les noms des sponsors ainsi que les montants concernés seront publiés;

— les dons aux partis (déjà limités à un montant de 500 euro/an/personne) de 125 euros ou plus devront se faire par un virement ou par la voie électronique;

— l'usage payant d'Internet est autorisé lors de la campagne (cette disposition, qui a provoqué des problèmes d'interprétation, ne correspondait plus à l'évolution technologique);

— les délais de conservation des documents probants en matière de dépenses électorales passent de deux à cinq ans;

— le contrôle de la communication officielle du gouvernement fédéral et des présidents des Chambres fédérales est précisé (le rôle de la Commission de contrôle, les types de campagne qui doivent être soumises au contrôle, les procédures d'avis, les sanctions proportionnelles, etc.);

— la date limite pour le dépôt des comptes des partis est alignée sur celle des sociétés (fin juin au lieu de fin avril).

3. Adaptation des règles de financement des partis politiques

Les partis politiques sont financés par l'autorité fédérale. Jusqu'à présent, le montant de ce financement était chiffré via la Chambre et le Sénat et réparti entre les différents partis; l'on tenait compte du nombre de voix obtenues par les partis à l'occasion des élections de la Chambre et du Sénat. Vu la réforme fondamentale du Sénat qui entraînera la cessation de l'élection directe pour le Sénat, la présente proposition soumet un autre mécanisme de chiffrage. À cet égard, l'on veille à ce que les effets de l'ensemble des modifications apportées n'aient pas de répercussions sur les partis, qu'ils soient grands ou petits, francophones ou néerlandophones.

— het Rekenhof krijgt twee maanden extra tijd om de verslagen en rekeningen na te zien en krijgt een ruimer recht om bijkomende inlichtingen op te vragen indien ze het nodig acht;

— de sperperiode wordt met één maand verlengd, van drie tot vier maanden;

— sponsoring wordt tijdens de sperperiode beperkt tot 2 000 euro per sponsor. Zowel binnen als buiten de sperperiode moet sponsoring van meer dan 125 euro worden geregistreerd en zullen de namen van de sponsors en de gesponsorde bedragen worden gepubliceerd;

— giften aan partijen (reeds beperkt tot 500 euro/jaar/persoon) van 125 euro en meer dienen via overschrijving of elektronische weg te gebeuren;

— het betalend internetgebruik wordt tijdens de campagne toegestaan (de bepaling die voor interpretatieproblemen zorgde, was niet meer in lijn met de technologische evolutie);

— De bewaringstermijn voor de bewijsstukken inzake verkiezingsuitgaven wordt van twee op vijf jaar gebracht;

— de controle op de officiële communicatie van de federale regering en de Voorzitters van de federale Kamers wordt verduidelijkt (Rol van de Controlecommissie, soort campagnes die moeten worden voorgelegd, adviesprocedures, evenredige sancties, ...);

— de uiterste datum voor het neerleggen van de rekeningen van de partijen wordt gelijkgeschakeld met die voor de vennootschappen (eind juni in plaats van eind april).

3. Aanpassing van de financieringsregels van de politieke partijen

Politieke partijen worden gefinancierd door de federale overheid. Deze financiering werd tot heden over de verschillende partijen versleuteld via de Kamer en de Senaat, waarbij rekening gehouden werd met de aantal stemmen dat de partijen voor de Kamer- en Senaatsverkiezingen haalden. Gelet op de fundamentele hervorming van de Senaat waarbij de rechtstreekse verkiezingen voor de Senaat wegvallen, wordt in dit voorstel een ander versleutelingsmechanisme voorgesteld. Daarbij is erover gewaakt dat alle wijzigingen die worden doorgevoerd neutraal zijn voor grote en kleine partijen, Nederlandstalige en Franstalige partijen.

Dorénavant, le chiffrage du financement de l'autorité fédérale aux partis politiques reposera intégralement sur les résultats de la Chambre. Le montant de la dotation fixe est maintenu à 125 000 euros, tout comme celui de la dotation variable qui s'élève toujours à 2,5 euros par voix obtenue lors des élections législatives. Lorsqu'un parti est représenté au Sénat, il se verra octroyer une dotation fixe supplémentaire de 50 000 euros, de même qu'une dotation variable supplémentaire de 1 euro par voix obtenue lors des élections de la Chambre. Par ailleurs, la dotation est maintenue jusqu'à trois mois après les élections (afin de permettre un éventuel "phasing out").

Cette réévaluation du financement des partis politiques s'accompagne d'une diminution importante du financement des groupes politiques du Sénat, ainsi que d'une diminution drastique du personnel des groupes politiques. Ces mesures entraînent une économie de 11,5 millions d'euros (exprimé en montants de 2011).

S'agissant du financement des groupes politiques de la Chambre, quelques légères adaptations seront apportées afin d'épauler les groupes politiques dans les missions qu'ils reprennent du Sénat (deuxième lecture, traités internationaux, questions éthiques).

Comparativement à 2011, l'ensemble des modifications entraînera une baisse de 3,5 % du budget de tous les partis politiques. En 2012 et 2013, d'importants pans du financement – à savoir le financement conformément à la loi de 1989, les subventions aux groupes politiques du Sénat et de la Chambre et l'enveloppe destinée aux collaborateurs de groupe du Sénat – ne seront pas liés à l'inflation. C'est pourquoi, à l'heure actuelle, l'effort réalisé par les partis politiques se chiffre déjà en termes réels à 1,6 millions d'euros. La proposition vient renforcer les économies déjà réalisées à l'aide d'un saut d'index supplémentaire attendu mi-2014. Le montant total de l'effort de l'ensemble des partis s'élèvera ainsi à 2,4 millions d'euros.

COMMENTAIRES DES ARTICLES

Article 2

Le présent article concerne une adaptation technique qui fait suite à la réforme du Sénat.

Article 3

Les 1°, 2° et 6° concernent des adaptations techniques qui font suite à la réforme du Sénat.

De versleuteling van de financiering van de federale overheid aan de politieke partijen zal voortaan integraal via de Kamer verlopen. De vaste dotatie blijft 125.000 EUR en de variabele dotatie blijft 2,5 euro per stem voor de Kamerverkiezingen. Indien een partij in de Senaat is vertegenwoordigd zal de partij een bijkomende vaste dotatie van 50.000 EUR ontvangen, alsook een bijkomende variabele dotatie van 1 euro per stem voor de Kamerverkiezingen. Voorts wordt de dotatie behouden tot 3 maanden na de verkiezingen (om een eventuele phasing out mogelijk te maken).

Deze herijking van de financiering van politieke partijen gaat gepaard met een forse afbouw van de fractiefinanciering in de Senaat, alsook met een drastische vermindering van het fractiepersoneel. Hiermee gaat een besparing van 11,5 miljoen euro gepaard (uitgedrukt in bedragen van 2011).

Wat betreft de financiering van de fracties in de Kamer worden enkele beperkte aanpassingen doorgevoerd, teneinde de fracties te ondersteunen bij de taken die ze van de Senaat overnemen (tweede lezing, internationale verdragen, ethische kwesties).

Alle wijzigingen samen genomen, gaat het budget van alle politieke partijen samen ten opzichte van 2011 met 3,5 % naar beneden. In 2012 en 2013 werden belangrijke componenten van de financiering, namelijk de financiering conform de wet van 1989, de subsidies aan de fracties van Kamer en Senaat en de enveloppe voor fractiemedewerkers in de Senaat, niet aangepast aan de inflatie. De inlevering van de politieke partijen in reële termen bedraagt daardoor vandaag reeds 1,6 miljoen EUR. Deze reeds doorgevoerde besparing wordt in het voorstel versterkt met een bijkomende indexesprong die midden 2014 wordt verwacht. De totale inlevering voor alle partijen samen zal daardoor oplopen tot 2,4 miljoen euro.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 2

Dit artikel betreft een technische aanpassing ingevolge de hervorming van de Senaat.

Artikel 3

De bepalingen onder 1°, 2° en 6° betreffen technische aanpassingen ingevolge de hervorming van de Senaat.

Les 3° et 4° concernent des dispositions tombées en désuétude puisque les partis sont dans l'obligation de soumettre des comptes annuels selon un modèle imposé.

Le 5° prévoit que la Commission de contrôle sera composée de 17 membres de la Chambre des représentants et de 4 experts proposés par la Chambre. Le président de la Chambre des représentants préside la réunion. A l'exception du président, les membres de la Commission et les experts disposent du droit de vote. Les modalités de fonctionnement et de prise de décision de la Commission de contrôle sont réglées dans ses statuts, conformément à l'article 1^{er}, 4°, alinéa 2, de la loi. Les statuts préciseront, d'une part, que les experts ne sont pas pris en compte dans la fixation du quorum et, d'autre part, que des suppléants peuvent être désignés pour les membres de la Chambre des représentants. Les experts ne peuvent pas engager une procédure devant le Conseil d'État comme visé à l'article 15^{ter} de la loi.

Un avis minoritaire peut être joint à la décision de la Commission de contrôle des dépenses électorales et publié dans les annales parlementaires lorsqu'il est soutenu par au moins un tiers de la commission, soit un minimum de 7 suffrages. Cet avis peut également être joint par le requérant au recours qu'il introduit sur la base de l'article 15, paragraphe 7, de la présente loi.

Article 4

Le présent article concerne une adaptation technique qui fait suite à la réforme du Sénat.

Article 5

Le présent article concerne une adaptation technique qui fait suite à la réforme du Sénat.

Article 6

Le présent article concerne une adaptation technique dans le cadre de la réforme du Sénat.

Article 7

À la suite d'une recommandation du GRECO (point 91, cinquièmement), la période d'attente est prolongée

De bepalingen onder 3° en 4° betreffen bepalingen die geen betekenis meer hebben gelet op het feit dat de partijen verplicht zijn een jaarrekening volgens een opgelegd model neer te leggen.

De bepaling onder 5° voorziet erin dat de controlecommissie zal worden samengesteld uit 17 leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers en 4 experten die door de Kamer worden voorgedragen. De voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers zit de vergadering voor. Met uitzondering van de voorzitter hebben de leden van de commissie en de experten stemrecht. De nadere regels van de Controlecommissie in verband met haar werkwijze en besluitvorming worden geregeld door haar statuten, zoals voorzien in artikel 1, 4°, tweede lid van de wet. In de statuten zal worden vastgelegd dat de experten niet worden meegerekend voor het bepalen van het quorum en dat er voor de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers plaatsvervangers kunnen worden aangeduid. De experten komen niet in aanmerking om een procedure bij de Raad van State op te starten bedoeld in artikel 15^{ter} van de wet.

Er kan een minderheidsadvies worden gevoegd bij de beslissing van de Controlecommissie voor de verkiezingsuitgaven en gepubliceerd in de parlementaire handelingen wanneer het wordt ondersteund door ten minste een derde van de commissieleden, of minstens 7 stemmen. Dit advies kan ook door de eiser worden gevoegd bij het beroep dat hij op basis van artikel 15, paragraaf 7 van deze wet indient.

Artikel 4

Dit artikel betreft een technische aanpassing ingevolge de hervorming van de Senaat.

Artikel 5

Dit artikel betreft enkele technische aanpassingen ingevolge de hervorming van de Senaat.

Artikel 6

Dit artikel betreft een technische aanpassing in het kader van de hervorming van de Senaat.

Artikel 7

Ingevolge een aanbeveling van de GRECO (punt 91, ten vijfde) wordt de sperperiode met één maand

d'un mois afin d'obtenir un aperçu plus précis des dépenses électorales.

Article 8

Le présent article doit être lu conjointement avec les modifications proposées à l'article 16.

Article 9

Deux modifications sont apportées à l'article 5 de la loi. Tout d'abord, l'interdiction de diffuser des messages payants sur internet est levée. Dans le contexte technologique actuel, la distinction ne peut être justifiée.

Jusqu'à présent, le sponsoring était autorisé et n'était soumis à aucune règle spécifique. La présente proposition apporte une modification sur ce point par le biais de cet article, de l'article 21 et de quelques autres articles. Le concept de "sponsoring" est défini plus précisément à l'article 21. Le sponsoring constitue une rémunération à des fins de publicité (par exemple lorsqu'un commerçant paie pour une annonce dans le journal d'un parti). Le prix de la prestation doit être le prix du marché, c'est-à-dire le montant que paierait *ceteris paribus* un commerçant pour une prestation similaire dans le circuit commercial. Lorsque le prix payé est supérieur au prix du marché, l'on parle de don illégal. Le présent article limite le sponsoring à 2 000 euros par sponsor au cours de la période d'attente. Par ailleurs, chaque candidat ou parti qui perçoit des fonds provenant du sponsoring devra le notifier et le publier (cf. aussi articles 21 et 22). Les articles qui réglementent le sponsoring avec plus de précision offrent une réponse à la recommandation mentionnée au point 9.4 des recommandations du GRECO.

Article 10

Le présent article contraint les partis politiques à conserver leurs documents probants pendant cinq ans, au lieu de deux. Cette mesure offre une réponse à la recommandation mentionnée au point 91.6 des recommandations du GRECO.

Le présent article impose par ailleurs aux partis politiques l'enregistrement de leurs sponsoring.

Article 11

Le présent article concerne une adaptation technique qui fait suite à la réforme du Sénat.

verlengd waarmee wordt beoogd om tot een precieze weergave van de verkiezingsuitgaven te kunnen komen.

Artikel 8

Dit artikel moet samen worden gelezen met de wijzigingen die in artikel 16 worden voorgesteld.

Artikel 9

In artikel 5 van de wet worden twee wijzigingen doorgevoerd. Vooreerst wordt het verbod op betalende boodschappen op internet opgeheven. Het onderscheid kan in de huidige technologische context niet worden verantwoord.

Sponsoring was tot heden toegelaten en niet aan bijzondere regels onderworpen. Het voorliggend voorstel brengt hieraan verandering via dit artikel, artikel 21 en enkele andere artikelen. In artikel 21 wordt het begrip sponsoring nauwkeurig gedefinieerd. Sponsoring is een vergoeding voor publiciteit (bijvoorbeeld een betaling door een handelaar voor een advertentie in een partijblad). De prijs voor de prestatie moet de marktprijs zijn of dus een prijs die een handelaar *ceteris paribus* zou betalen voor een vergelijkbare prestatie in het commerciële circuit. Wanneer de betaalde prijs hoger ligt dan de marktprijs is er sprake van een verboden gift. Dit artikel beperkt sponsoring in de sperperiode tot 2.000 euro per sponsor. Bovendien zal iedere kandidaat of partij die sponsorgelden ontvangt, dit moet aangeven en publiceren (zie ook de artikelen 21 en 22). De artikelen die de sponsoring preciezer reglementeren zijn een antwoord op de aanbeveling vermeld in punt 91.4 van de GRECO-aanbevelingen.

Artikel 10

Dit artikel verplicht de politieke partijen om hun stavingsstukken gedurende vijf jaar bij te houden in plaats van gedurende twee jaar. Het is een antwoord op de aanbeveling vermeld in punt 91.6 van de Greco-aanbevelingen.

Dit artikel legt verder aan politieke partijen de registratie van sponsoring op.

Artikel 11

Dit artikel betreft een technische aanpassing ingevolge de hervorming van de Senaat.

Article 12

Le présent article concerne une adaptation technique.

Article 13

Le présent article fixe les sanctions, avec la plus grande précision et en fonction des infractions possibles.

Article 14

Le présent article prévoit d'affiner les dispositions légales en vigueur en précisant que les déclarations délibérément incomplètes ou erronées pourront également être frappées de sanctions.

Article 15

Le présent article vise à permettre à la Commission de contrôle d'infliger des sanctions administratives aux candidats élus n'ayant pas déclaré leurs dépenses électorales ou ayant déposé une déclaration délibérément erronée ou incomplète ou encore dépassant les montants autorisés.

En fonction de la gravité de l'infraction commise, la Commission de contrôle pourra ainsi infliger au candidat élu un avertissement, une retenue de son indemnité parlementaire, une suspension ou la déchéance de son mandat.

La Commission de contrôle peut être saisie par toute personne justifiant d'un intérêt. La saisine de la Commission de contrôle doit avoir lieu dans le même délai que celui visé à l'article 14, § 3, de la loi du 4 juillet 1989.

Afin de respecter les droits de la défense, la Commission de contrôle convoque l'intéressé à une audition avant de prendre sa décision.

Afin d'en assurer la publicité, les sanctions infligées par la Commission de contrôle au candidat élu seront publiées au *Moniteur belge*.

Les décisions de sanction de la Commission de contrôle sont susceptibles de recours devant la Cour constitutionnelle, conformément à la procédure prévue aux articles 25bis et suivants proposés de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle (cfr. *Doc. parl.*, Chambre, DOC 53 2970/001).

Artikel 12

Dit artikel betreft een technische aanpassing.

Artikel 13

De sancties worden in dit artikel zo precies mogelijk vastgelegd in functie van de mogelijke overtredingen.

Artikel 14

Dit artikel voorziet in een verfijning van de bestaande wettelijke bepalingen waarbij wordt verduidelijkt dat ook opzettelijk onvolledige of onjuiste aangiften kunnen worden gesanctioneerd.

Artikel 15

Dit artikel heeft tot doel de Controlecommissie de mogelijkheid te geven om sancties op te leggen aan verkozen kandidaten die hun verkiezingsuitgaven niet hebben aangegeven, of een opzettelijk verkeerde of onvolledige aangifte hebben ingediend, of nog de maximum toegestane bedragen hebben overschreden.

In functie van de zwaarte van de gepleegde overtreding, zal de Controlecommissie aldus een waarschuwing, een inhouding op de parlementaire vergoeding, een schorsing of de vervallenverklaring van het mandaat kunnen opleggen.

De commissie kan worden gevat door elke persoon die een belang aantoonde. De controlecommissie moet worden gevat binnen dezelfde termijn als deze bedoeld in artikel 14, § 3, van de wet van 4 juli 1989.

Teneinde de rechten van de verdediging te waarborgen, roept de Controlecommissie de betrokkene op om hem te horen alvorens haar beslissing te nemen.

Om de openbaarheid ervan te verzekeren, worden de door de Commissie aan een verkozen kandidaat opgelegde sancties gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

De beslissingen van de Controlecommissie die een sanctie inhouden zijn vatbaar voor een beroep voor het Grondwettelijk Hof, overeenkomstig de procedure voorzien in de voorgestelde artikelen 25bis en volgende van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof (*Parl. St. Kamer*, DOC 53 2970/001).

Article 16

Le présent article organise le contrôle des communications gouvernementales d'une nouvelle manière.

Article 17

Jusqu'à présent, la dotation est octroyée aux partis politiques dans la mesure où ils disposent d'un représentant directement élu à la Chambre des représentants ou au Sénat. Étant entendu que, à la suite de la réforme du Sénat, il n'y aura plus de sénateurs directement élus et que l'on ne pourra plus utiliser l'actuel mécanisme de chiffrage permettant de fixer la dotation, la dotation sera dorénavant octroyée pour autant que le parti soit représenté à la Chambre au moins par un député. À l'avenir, c'est la Chambre qui prendra à sa charge le paiement de l'intégralité de cette dotation. L'actuelle interprétation de la loi, selon laquelle un parti perd sa dotation lorsqu'il n'a plus de représentant à la suite du départ du parti du seul député ou de l'ensemble de ses députés, est maintenue. Dans ce cas, il sera bien évidemment mis un terme à l'augmentation de la dotation, également accordée pour autant qu'un parti soit représenté au Sénat.

Un "*phasing out*" est introduit (*cf.* aussi article 25). Les partis qui, au lendemain des élections, ne compteront plus d'élu à la Chambre conserveront pendant trois mois une dotation identique à celle perçue avant les élections. La dotation doit permettre aux partis de payer des indemnités de licenciement à leur personnel. La présente disposition et le projet de disposition de l'article 25 entrent en vigueur pour la première fois à l'occasion des élections fédérales suivant les élections du 25 mai 2014.

Article 18

Le présent article concerne quelques adaptations techniques qui font suite à la réforme du Sénat et à la modification de la composition de la Commission de contrôle. La procédure visée à l'article 15^{ter} ne peut être lancée que par les parlementaires élus et non par les experts proposés.

Article 19

Le présent article modifie le mode de chiffrage de la dotation de l'autorité fédérale aux partis politiques à la suite de la réforme du Sénat. Jusqu'à présent, ce chiffrage reposait sur le nombre d'électeurs qui votaient pour un parti à l'occasion des élections de la Chambre et

Artikel 16

Dit artikel organiseert het toezicht op de regeringsmededelingen op een nieuwe manier.

Artikel 17

Tot vandaag wordt de dotatie aan politieke partijen toegekend in de mate de partijen een rechtstreeks verkozen hebben in de Kamer van volksvertegenwoordigers of de Senaat. Gelet op het feit dat er, na de hervorming van de Senaat, geen rechtstreeks verkozen senatoren meer zullen zijn en het bestaande versleutelingsmechanisme voor het vaststellen van de dotatie niet meer kan worden gebruikt, zal de dotatie voortaan worden toegekend voor zover de politieke partij minstens door één Kamerlid is vertegenwoordigd. De Kamer zal deze dotatie in de toekomst volledig uitbetalen. De huidige interpretatie van de wet wordt behouden waarbij op het ogenblik dat een politieke partij geen leden meer telt omdat het enige verkozen kamerlid of alle verkozen kamerleden uit de partij zijn gestapt, de partijdotatie wordt stopgezet. In dat geval zal uiteraard ook de verhoging van de dotatie, die wordt toegekend voor zover een lid een partij in de Senaat vertegenwoordigt, worden stopgezet.

Er wordt een *phasing out* ingevoerd (zie ook artikel 25). Partijen die na de verkiezingen geen enkele verkozen in de Kamer meer hebben, ontvangen nog gedurende drie maanden dezelfde dotatie als voor de verkiezingen. De dotatie moet aan die partijen toelaten om aan hun personeel ontslagvergoedingen te betalen. Deze bepaling en de bepaling ontworpen in artikel 25 treden voor het eerst in werking voor de federale verkiezingen die volgen op de verkiezingen van 25 mei 2014.

Artikel 18

Dit artikel betreft enkele technische aanpassingen ingevolge de hervorming van de Senaat en de wijziging van de samenstelling van de Controlecommissie. De procedure bedoeld in artikel 15^{ter} kan enkel worden ingediend door verkozen parlementsleden en niet door de voorgedragen experts.

Artikel 19

Dit artikel wijzigt de wijze van versleuteling van de dotatie van de federale overheid aan de politieke partijen ingevolge de hervorming van de Senaat. Tot op vandaag is die versleuteling gebaseerd op het aantal kiezers die voor een partij stemden bij de verkiezing voor de Kamer

de celles du Sénat. Étant donné qu'il n'y aura désormais plus d'élection pour le Sénat, le mécanisme de chiffrage est adapté. À compter de 2014, le premier critère du chiffrage sera dorénavant le nombre d'électeurs qui votent pour un parti lors des élections à la Chambre.

Les partis pourront percevoir une dotation supplémentaire s'ils disposent en outre d'au moins un membre dans le Sénat renouvelé. Cette dotation supplémentaire sera perçue jusqu'à la prochaine recomposition totale ou partielle du Sénat (et donc à l'issue des élections pour la Chambre ou pour un parlement de Communauté ou de Région). Si un membre du Sénat quitte son groupe ou son parti, cela n'aura pas d'impact sur l'augmentation de la dotation, tant qu'il n'y a pas eu de renouvellement partiel ou intégral du Sénat.

Article 20

L'article 16*bis* de la loi est également modifié afin d'imposer le virement par voie électronique des dons de 125 euros et plus. Cette mesure offre une réponse à la recommandation du GRECO, telle que mentionnée au point 91.4 ii.

Article 21

Le présent article définit le concept de sponsoring. Il impose également l'enregistrement des transactions qui concernent des sponsorisations de plus de 125 euros.

Article 22

Le présent article adapte l'article 16*ter* conformément au règlement élaboré en matière de sponsoring. Les aperçus annuels devront être transmis le 30 juin. L'aperçu du sponsoring sera publié dans les documents parlementaires. Ce délai s'appliquera également au dépôt des comptes annuels des partis politiques.

Si une composante n'a pas reçu de don, ni de sponsorship, elle ne sera pas tenue d'introduire une déclaration.

Le présent article prévoit la publication de l'aperçu du sponsoring des composantes dans les documents parlementaires. Les auteurs de cette proposition de loi font remarquer qu'un avis de la commission pour la protection de la vie privée rend impossible l'application d'une obligation de transparence équivalente pour les dons effectués par des personnes physiques.

en bij de verkiezing voor de Senaat. Aangezien er geen rechtstreekse verkiezing voor de Senaat meer zal zijn, wordt het versleutelingsmechanisme aangepast. Het aantal kiezers die bij de verkiezing voor de Kamer voor een partij stemt, zal vanaf de verkiezing van 2014 het eerste criterium voor de versleuteling zijn.

Partijen kunnen een bijkomende dotatie ontvangen indien ze ook minstens één vertegenwoordiger hebben in de hernieuwde Senaat. Die bijkomende dotatie wordt ontvangen tot de volgende gehele of gedeeltelijke wedersamenstelling van de Senaat (dus ingevolge verkiezingen voor de Kamer of voor een gemeenschaps- of Gewestparlement). Indien een lid in de Senaat uit zijn of haar fractie of partij stapt, heeft dit geen impact op de verhoogde dotatie, zolang er geen gehele of gedeeltelijke wedersamenstelling van de Senaat plaatsvindt.

Artikel 20

Artikel 16*bis* van de wet wordt ook gewijzigd om te verplichten dat giften van 125 euro en meer elektronisch worden overgemaakt. Daarmee wordt een antwoord gegeven aan de aanbeveling van GRECO die in punt 91.4 ii is weergegeven.

Artikel 21

Dit artikel definieert het begrip sponsoring. Het legt ook op dat de transacties met sponsors die meer dan 125 euro sponsoren worden geregistreerd.

Artikel 22

Dit artikel past artikel 16*ter* aan ingevolge de uitgewerkte regeling inzake sponsoring. De jaarlijkse overzichten zullen op 30 juni moeten worden overgemaakt. Het overzicht van de sponsoring zal worden gepubliceerd in de parlementaire stukken. Deze termijn zal ook gelden voor het indienen van de jaarrekeningen van de politieke partijen.

Wanneer een component geen giften of geen sponsoring heeft ontvangen, moet er door die component geen aangifte worden ingediend.

Dit artikel voorziet de publicatie van het overzicht van de sponsoring van de componenten in de parlementaire stukken. De indieners van dit wetsvoorstel merken op dat een gelijkaardige transparantieplichting voor giften door natuurlijke personen niet mogelijk is gelet op een advies van de privacycommissie.

Article 23

Conformément à la loi du 15 février 2012, la dotation allouée aux partis politiques n'a pas été indexée en 2012 et 2013. Jusqu'à présent, les partis politiques ont réalisé deux sauts d'index, à savoir en mars 2012 et en janvier 2013. La présente proposition prévoit encore un troisième saut d'index. À l'heure actuelle, le Bureau du Plan s'attend à un dépassement de l'indice pivot au milieu de l'année 2014. Le numérateur et le dénominateur du mécanisme d'indexation sont gelés depuis janvier 2012.

Le numérateur et le dénominateur seront réactivés simultanément, à savoir dès que le prochain indice pivot sera atteint et que le nouveau coefficient pourra être appliqué (comme pour les traitements des fonctionnaires, il s'agit du premier jour du deuxième mois qui suit le dépassement de l'indice pivot). Puisqu'à un certain moment, le numérateur devra être réactivé, le présent article prévoit aussi la modification du numérateur afin de pouvoir effectuer le troisième saut d'index, pour ensuite permettre un fonctionnement normal du mécanisme d'indexation.

Conformément à la loi du 15 février 2012, le coefficient 1,546 qui s'appliquait au calcul des dotations au 1^{er} janvier 2012, sera encore utilisé en juillet 2013. L'un des deux dénominateurs, fixé à l'article 18 de la loi, a été associé au coefficient 1,1041. La fraction $1,546 / 1,1041$ a pour résultat que le montant de base du calcul de la dotation doit être multiplié par 1,40.

En cas de dépassement de l'indice pivot, le coefficient du numérateur 1,6405 et du dénominateur sera augmenté de trois échelons, pour atteindre 1,1717. La fraction $1,6405 / 1,1717$ a pour résultat que le montant doit être multiplié par 1,40, comme c'est le cas à l'heure actuelle. En d'autres termes, à l'issue du prochain dépassement de l'indice pivot, il ne sera pas question, à proprement parler, d'une "indexation" de la dotation et l'on procédera au troisième saut d'index.

Le même raisonnement s'applique aux montants liés à l'indice du 1^{er} janvier 2003.

Le 1^o de l'article 23 entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit le mois auquel l'indice pivot de 122,01 est atteint. Le 2^o de l'article 23 entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2014.

Artikel 23

Ingevolge de de wet van 15 februari 2012 werd de dotatie aan politieke partijen niet geïndexeerd in 2012 en 2013. Tot heden hebben de politieke partijen twee indexsprongen gemaakt, namelijk in maart 2012 en januari 2013. Er wordt in dit voorstel nog een derde indexsprong voorzien. Op dit ogenblik verwacht het Planbureau een overschrijding van de spilindex midden 2014. Teller en noemer van het indexmechanisme zijn sinds januari 2012 bevroren.

De teller en de noemer zullen op hetzelfde moment worden gereactiveerd, namelijk op het ogenblik dat de volgende spilindex wordt bereikt en de nieuwe coëfficiënt kan worden toegepast (zoals bij de wedden van de ambtenaren is dit op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de overschrijding van de spilindex). Omdat op een bepaald ogenblik de teller terug moet worden geactiveerd, wordt met dit artikel ook de noemer gewijzigd teneinde de derde indexsprong te kunnen effectueren en nadien een normale werking van het indexmechanisme toe te laten.

Ingevolge de wet van 15 februari 2012 wordt de coëfficiënt 1,546 die op 1 januari 2012 voor de berekening van de dotaties van toepassing was, in juli 2013 nog altijd gebruikt. Een van de twee noemers, die is vastgelegd in artikel 18 van de wet, is gekoppeld aan de coëfficiënt 1,1041. De breuk $1,546 / 1,1041$ leidt ertoe dat het basisbedrag voor de berekening van de dotatie moet worden vermenigvuldigd met 1,40.

Bij overschrijding van de spilindex wordt de coëfficiënt in de teller 1,6405 en de noemer wordt met drie trappen verhoogd naar 1,1717. De breuk $1,6405 / 1,1717$ leidt ertoe dat het bedrag moet worden vermenigvuldigd met 1,40, zoals ook nu het geval is. Met andere woorden, na de volgende overschrijding van de spilindex, komt er geen echte "indexering" van de dotatie en wordt de derde indexsprong gerealiseerd.

Eenzelfde redenering geldt voor de bedragen die zijn gekoppeld aan de index van 1 januari 2003.

De bepaling onder 1^o van artikel 23 treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de maand waarin de spilindex 122,01 wordt bereikt. De bepaling onder 2^o van artikel 23 treedt op 1 januari 2014 in werking.

Article 24

Le présent article concerne une adaptation technique qui fait suite à la réforme du Sénat.

Article 25

Il est proposé de geler la dotation des partis politiques pendant les trois mois qui suivent les élections, sans préjudice de l'application du mécanisme d'indexation conformément à l'article 18 de la loi. Les partis qui perdent les élections et recevront par conséquent moins de dotations et seront probablement contraints de licencier du personnel, recevront de ce fait le financement requis pour verser les indemnités de préavis de leur personnel. D'autre part, les partis qui remportent les élections ne procéderont pas, dans la pratique, immédiatement au recrutement de personnel supplémentaire. Ils n'auront par ailleurs pas besoin des moyens supplémentaires dès le premier jour. Les partis qui ne disposent pas d'élus continueront également de percevoir une dotation pendant trois mois. Les partis qui, pour la première fois, disposent d'un élu, percevront par contre pour la première fois une dotation et ce, au cours du mois suivant les élections. En appliquant la période de *standstill* dans les deux sens, l'incidence budgétaire ne sera que limitée lorsque deux nouveaux partis disposent pour la première fois d'un représentant à la Chambre. Ces règles n'entreront pas en vigueur lors des élections du 25 mai 2014 mais bien à l'occasion des élections suivantes.

Article 26

Le présent article concerne une adaptation technique qui fait suite à la réforme du Sénat.

Article 27

Le présent article concerne une adaptation technique conformément aux règles en matière de sponsoring.

Article 28

Les partis politiques sont tenus d'établir des comptes annuels comparables à ceux des grandes ASBL ou entreprises. C'est la raison pour laquelle les délais de dépôt sont harmonisés et la date fixée au 30 juin. Dans la pratique, le glissement des délais n'aura aucun impact sur le moment auquel aura lieu l'examen en Commission de contrôle.

Artikel 24

Dit artikel betreft een technische aanpassing ingevolge de hervorming van de Senaat.

Artikel 25

Er wordt voorgesteld om de dotatie aan de politieke partijen gedurende drie maanden na de verkiezingen te bevriezen, onverminderd de toepassing van het indexeringsmechanisme conform artikel 18 van de wet. Partijen die verkiezingen verliezen en dientengevolge minder dotaties zullen ontvangen en mogelijk personeel zullen moeten ontslaan, krijgen hierdoor de nodige financiering om de opzegvergoedingen aan hun personeel te betalen. Anderzijds gaan partijen die de verkiezingen winnen in de praktijk niet onmiddellijk over tot het aanwerven van extra personeel. De extra middelen hebben ze dan ook niet vanaf de eerste dag nodig. Ook partijen die geen verkozenen hebben, zullen nog drie maanden een dotatie ontvangen. Partijen die voor het eerst een verkozene hebben, zullen daarentegen de maand na de verkiezingen voor de eerste keer een dotatie ontvangen. Door de stand still toe te passen in de beide richtingen is er alleen een beperkt budgettair effect wanneer nieuwe partijen voor het eerst een vertegenwoordiger in de Kamer hebben. Deze regels treden niet in werking bij de verkiezingen van 25 mei 2014, maar bij de verkiezingen die daarop volgen.

Artikel 26

Dit artikel betreft een technische aanpassing ingevolge de hervorming van de Senaat.

Artikel 27

Dit artikel betreft een technische aanpassing ingevolge de regels over sponsoring.

Artikel 28

Politieke partijen moeten een jaarrekening opstellen die te vergelijken is met grote vzw's of grote bedrijven. De indieningstermijn wordt daarom hierop afgestemd en vastgelegd op 30 juni. De verschuiving van de termijn zal in de praktijk geen impact hebben op het moment waarop de bespreking in de Controlecommissie gebeurt.

La Cour des comptes dispose de trois mois pour rendre un avis. Au cours de cette période, elle peut demander des informations complémentaires aux partis politiques s'agissant de tous les aspects figurant dans le rapport financier. Si elle le juge utile, la Cour des comptes peut consigner les réponses reçues (ou les refus de réponse) dans un rapport.

La Commission de contrôle approuve le rapport sans remarques, ou avec mention de ses remarques. Si de graves irrégularités sont constatées, elle peut rejeter le rapport.

Les rapports et décisions de la Cour des comptes sont publiés dans les documents parlementaires et, ce faisant, sur le site internet du Parlement.

Article 29

Les sanctions sont assouplies et précisées. Si des partis politiques rendent leur rapport en retard, leur dotation est immédiatement suspendue. À compter du premier jour de retard, ils seront redevables d'une amende administrative qui évoluera par jour de retard. Si, après un mois de retard, le rapport n'est toujours pas rendu, la dotation sera saisie jusqu'au jour où le rapport sera remis. Un régime de sanction similaire s'applique à la liste des dons et à celle des sponsorisations.

Lorsque la Commission de contrôle estime utile de mentionner des remarques sur le rapport financier d'un parti, elle peut également décider d'y associer une sanction.

Si le rapport financier est rejeté, une amende administrative peut être imposée ou, comme c'est le cas actuellement, la dotation peut être retirée.

Les partis politiques ont la possibilité d'introduire un recours devant le Conseil d'État contre les décisions de la Commission de contrôle.

Article 30

Jusqu'à présent, seul un état synthétique était publié pour les composantes des partis politiques. Le présent article prévoit, par souci de transparence, que le bilan et le compte de résultats de chaque composante seront publiés distinctement.

En ce qui concerne les annexes au règlement d'ordre intérieur, dans le Modèle 1, le point 2 "compte synthétique de chaque composante" est remplacé par

Het Rekenhof heeft drie maanden om een advies te verlenen. Tijdens deze periode kan het Rekenhof aan de politieke partijen bijkomende inlichtingen vragen over alle aspecten die in het financieel verslag zijn opgenomen. Het Rekenhof kan de ontvangen antwoorden (of de weigering tot antwoorden) opnemen in zijn verslag wanneer ze het nuttig acht.

De Controlecommissie keurt het verslag goed zonder opmerkingen, of met vermelding van haar opmerkingen. Indien er ernstige onregelmatigheden zijn, kan ze het verslag afkeuren.

De publicatie van de verslagen en de beslissingen van het Rekenhof gebeurt in de parlementaire stukken en dus ook op de webstek van het Parlement.

Artikel 29

De sancties worden flexibeler gemaakt en preciezer afgelijnd. Wanneer politieke partijen hun verslag te laat indienen, wordt hun dotatie onmiddellijk opgeschort. Vanaf de eerste dag vertraging zal een administratieve boete moeten worden betaald, die per dag vertraging oploopt. Wanneer het verslag na een maand vertraging nog niet werd ontvangen, wordt de dotatie verbeurd verklaard tot de dag van ontvangst van het verslag. Een gelijkaardige sanctieregeling geldt voor de lijst met giften en de lijst met sponsoring.

Wanneer de Controlecommissie het nuttig acht opmerkingen te vermelden over het financieel verslag van een partij, kan ze ook beslissen hieraan een sanctie te koppelen.

Indien het financieel verslag wordt afgekeurd, kan tot een administratieve boete worden beslist of, zoals heden het geval is, tot een inhouding van de dotatie.

Politieke partijen krijgen de mogelijkheid om bij de Raad van State beroep aan te tekenen tegen de beslissingen van de Controlecommissie.

Artikel 30

Tot nog toe werd voor de componenten van politieke partijen enkel een samenvattende staat gepubliceerd. Dit artikel voorziet erin dat, ten behoeve van de transparantie, de balans en de resultatenrekening van iedere component afzonderlijk worden gepubliceerd.

Wat betreft de bijlagen bij het huishoudelijk reglement wordt in Model I het punt 2 "samenvattende rekening van elke component" vervangen door "Balans en

“Bilan et compte de résultats de chaque composante”. Le “Modèle II” est abrogé et le “Modèle I” devient le “Modèle”.

resultatenrekening van elke component”. “Model II” wordt opgeheven en “Model I” wordt “Model”.

Article 31

La période dite d'attente qui précède les élections du 25 mai 2014 est en tout état de cause fixée à trois mois. Cette période sera, de ce fait, aussi longue pour les élections à la Chambre que pour les élections communautaires et régionales.

Artikel 31

De sperperiode voor de verkiezingen van 25 mei 2014 wordt in ieder geval vastgelegd op drie maanden. De sperperiode zal daardoor voor de Kamerverkiezingen even lang zijn als voor de Gemeenschaps- en Gewestverkiezingen.

Article 32

Le présent article prévoit une disposition transitoire permettant de fixer le nombre de candidats placés en tête de liste dans la circonscription électorale de Bruxelles et dans la circonscription électorale du Brabant flamand à la suite de la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Le nombre de candidats placés en tête de liste pour la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale et la circonscription électorale du Brabant flamand sera attribué en fonction de la place (l'arrondissement administratif) des partis ayant remporté le plus de suffrages. S'agissant de la circonscription électorale du Brabant flamand, l'on y ajoutera bien entendu le nombre de sièges de la liste dans l'arrondissement de Louvain.

Artikel 32

Dit artikel voorziet in een overgangsbepaling om het aantal eerstgeplaatste kandidaten te kunnen vaststellen in de kieskring Brussel en in de kieskring Vlaams-Brabant ingevolge de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde. Het aantal eerstgeplaatste kandidaten voor de kieskring Brussel-Hoofdstad en de kieskring Vlaams-Brabant zal worden toegewezen in functie van de plaats (het administratief arrondissement) waar de partijen de meeste stemmen hebben gehaald. Wat betreft de kieskring Vlaams-Brabant zal daar uiteraard ook het aantal zetels behaald op de lijst in de kieskring Leuven worden aan toegevoegd.

Article 33

Le présent article modifie Code électoral conformément aux règles en matière de sponsoring.

Artikel 33

Dit artikel wijzigt het kieswetboek ingevolge de regels in verband met sponsoring.

Article 34

L'article 34 règle l'entrée en vigueur de la présente loi. Les dispositions qui ont trait à la réforme du Sénat entrent en vigueur le jour des prochaines élections fédérales qui coïncident avec les élections des parlements des Communautés et des Régions.

Artikel 34

Artikel 34 regelt de inwerkingtreding van deze wet. De bepalingen die samenhangen met de hervorming van de Senaat treden in werking op de dag van de volgende federale verkiezingen die samenvallen met de verkiezingen voor de Gemeenschaps- en Gewestparlementen.

Les dispositions qui exécutent les recommandations formulées par le GRECO entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2015. Les dispositions qui concernent les rapports financiers des partis politiques s'appliquent, par conséquent, à l'exercice 2014 qui sera déposé en 2015. Les dispositions relatives aux aperçus des dons et du sponsoring entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2016 (en 2015 pour ce qui est des dons et du sponsoring).

De bepalingen die uitvoering geven aan de GRECO-aanbevelingen treden in werking op 1 januari 2015. De bepalingen die de financiële verslagen van de politieke partijen betreffen, hebben bijgevolg toepassing op het boekjaar 2014, dat in 2015 zal worden ingediend. De bepalingen in verband met de overzichten van de giften en de sponsoring treden in werking op 1 januari 2016 (met betrekking tot de giften en sponsoring in 2015).

Concernant les élections de 2014, les dispositions actuelles et les sanctions actuelles restent, de ce fait, d'application.

Olivier HENRY (PS)
Raf TERWINGEN (CD&V)
Daniel BACQUELAINE (MR)
Karin TEMMERMAN (sp.a)
Patrick DEWAELE (Open Vld)
Catherine FONCK (cdH)
Muriel GERKENS (Ecolo-Groen)
Stefaan VAN HECKE (Ecolo-Groen)

Voor de verkiezingen van 2014 blijven bijgevolg de geldende bepalingen en de geldende sancties van kracht.

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

TITRE I^{ER}

Modifications de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques

CHAPITRE 1^{ER}**Dispositions générales****Art. 2**

Dans l'intitulé de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, les mots "pour les élections des chambres fédérales" sont remplacés par les mots "pour l'élection de la Chambre des représentants".

Art. 3

Les modifications suivantes sont à apportées à l'article 1^{er} de la même loi:

1° au point 1°, alinéa 1^{er}, les mots "aux mandats de représentant et de sénateur" sont remplacés par les mots "au mandat de représentant";

2° un point 1°, alinéa 2, les mots "pour les élections des chambres fédérales" sont remplacés par les mots "pour les élections de la Chambre des représentants";

3° le point 2° est abrogé;

4° le point 3° est abrogé;

5° au point 4°, l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

"4° Commission de contrôle: une commission composée de 17 membres de la Chambre des représentants

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

TITEL I

Wijzigingen van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen

HOOFDSTUK 1**Algemene bepalingen****Art. 2**

In het opschrift van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen worden de woorden "voor de verkiezingen van de federale kamers" vervangen door de woorden "voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers".

Art. 3

In artikel 1 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de bepaling onder 1°, eerste lid, worden de woorden "voor de mandaten van volksvertegenwoordiger en senator" vervangen door de woorden "voor het mandaat van volksvertegenwoordiger";

2° in de bepaling onder 1°, tweede lid, worden de woorden "voor de verkiezingen van de federale Kamers" vervangen door de woorden "voor de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers";

3° de bepaling onder 2° wordt opgeheven;

4° de bepaling onder 3° wordt opgeheven;

5° in de bepaling onder 4° wordt het eerste lid vervangen als volgt:

"4° Controlecommissie: een commissie samengesteld uit 17 leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers

et 4 experts, dont deux néerlandophones et deux francophones proposés par la Chambre des représentants. La Commission est présidée par le président de la Chambre des représentants. À l'exception du président, les membres et les experts ont le droit de vote. Après chaque renouvellement intégral de la Chambre des représentants, la Chambre des représentants nomme ses représentants et experts au sein de la Commission de contrôle. Après leur désignation, la commission est installée. Il en est fait état dans un procès-verbal signé par le président qui en informe son assemblée. La Commission exerce les compétences qui lui sont confiées par la loi à partir du jour de son installation."

6° au point 4°, alinéa 4, les mots "des chambres fédérales" sont remplacés par les mots "de la Chambre des représentants".

CHAPITRE 2

Limitation et contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections de la Chambre des représentants

Art. 4

L'intitulé du chapitre II de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Chapitre II. Limitation et contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections de la Chambre des représentants."

Art. 5

Les modifications suivantes sont à apporter dans l'article 2 de la même loi:

1° au paragraphe 1^{er}, les mots "et du Sénat" sont abrogés;

2° au paragraphe 2, 1°, les mots "les Chambres fédérales" sont remplacés par les mots "la Chambre des représentants";

3° le paragraphe 3 est abrogé;

4° le paragraphe 5 est abrogé;

5° au paragraphe 6 le mot "3" est remplacé par le mot "2".

en 4 experten, waarvan twee Nederlandstaligen en twee Franstaligen, die worden voorgedragen door de Kamer van volksvertegenwoordigers. De Commissie vergadert onder het voorzitterschap van de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers. Met uitzondering van de voorzitter hebben de leden en de experten stemrecht. Na elke algehele vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers benoemt de Kamer van volksvertegenwoordigers zijn vertegenwoordigers en de experten in de Controlecommissie. Na hun benoeming wordt de commissie geïnstalleerd. Hiervan wordt melding gemaakt in een proces-verbaal, dat wordt ondertekend door de voorzitter die zijn assemblee daarvan in kennis stelt. De commissie oefent de haar bij de wet opgedragen bevoegdheden uit vanaf de dag van haar installatie."

6° in het 4°, vierde lid, worden de woorden "federales Kamers" vervangen door de woorden "Kamer van volksvertegenwoordigers";

HOOFDSTUK 2

Beperking en controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers

Art. 4

Het opschrift van hoofdstuk II van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Hoofdstuk II. Beperking en controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen voor de Kamer van volksvertegenwoordigers."

Art. 5

In artikel 2 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden de woorden "en de Senaat samen" opgeheven;

2° in paragraaf 2, 1°, worden de woorden "federales Kamers" vervangen door de woorden "Kamer van Volksvertegenwoordigers";

3° paragraaf 3 wordt opgeheven;

4° paragraaf 5 wordt opgeheven;

5° in paragraaf 6 wordt het woord "3" vervangen door het woord "2".

Art. 6

À l'article 3 de la même loi, les mots "et § 3, 1°," sont abrogés.

Art. 7

À l'article 4, paragraphe 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° le mot "trois" est systématiquement remplacé par le mot "quatre";

2° les mots "des Chambres fédérales" sont remplacés par les mots "de la Chambre de représentants".

Art. 8

L'article 4*bis* de la même loi est abrogé.

Art. 9

À l'article 5, paragraphe 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° au point 5°, les mots "ni de messages payants sur Internet" sont abrogés.

2° le paragraphe est complété par un point 6°, rédigé comme suit:

"6° Ne pas recevoir de sponsoring dont le montant ou la valeur des produits par sponsor dépasse la somme de 2 000 euros."

Art. 10

À l'article 6 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° à l'alinéa premier du point 2°, les mots " , et à transmettre, en vue de l'exercice du droit de consultation visé à l'article 94*ter*, § 2, alinéa 2, du Code électoral, une copie de cette déclaration, selon le cas, au président du collège électoral français ou du collège électoral néerlandais" sont abrogés;

2° à l'alinéa premier du point 3°, le mot "deux" dans la première phrase est remplacé par le mot "cinq";

Art. 6

In artikel 3 van dezelfde wet worden de woorden "en § 3, 1°," opgeheven.

Art. 7

In artikel 4, paragraaf 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het woord "drie" wordt telkens vervangen door het woord "vier";

2° de woorden "federale Kamers" worden vervangen door de woorden "Kamer van volksvertegenwoordigers".

Art. 8

Artikel 4*bis* van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 9

In artikel 5, paragraaf 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de bepaling onder 5° worden de woorden "alsmede betalende boodschappen op internet" opgeheven.

2° de paragraaf wordt aangevuld met de bepaling onder 6°, luidende:

"6° Geen sponsoring ontvangen waarbij het bedrag of de waarde van de producten per sponsor de som van 2 000 euro overschrijdt."

Art. 10

In artikel 6 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in eerste lid, 2°, worden de woorden " , en, met het oog op de uitoefening van het inzagerecht, bedoeld in artikel 94*ter*, § 2, tweede lid, van het Kieswetboek, een afschrift ervan mee te delen aan de voorzitter van, naar gelang van het geval, de voorzitter van het Nederlandse kiescollege of het Franse kiescollege" opgeheven;

2° in het eerste lid, 3°, eerste zin, wordt het woord "twee" vervangen door het woord "vijf";

3° entre l'alinéa 2 et 3, un alinéa est inséré, rédigé comme suit:

“Pour autant que “sponsoring” est mentionné dans la déclaration de provenance des fonds, ils s’engagent en outre à enregistrer l’identité des personnes physiques, étant commerçants ou commerçantes dans le sens du Code du commerce, des associations de fait et des personnes morales qui, en vue du financement des dépenses électorales, ont contribué un “sponsoring” de 125 euros et plus et de les communiquer dans les quarante-cinq jours après la date des élections, au président du bureau principal visé de la circonscription électorale, visé à l’alinéa premier, 2°.”;

4° au troisième alinéa, qui devient le quatrième, les mots “à l’alinéa 2” sont remplacés par les mots “aux alinéas 2 et 3”.

Art. 11

À l’article 11*bis* de la même loi, les mots “Les présidents de la Commission de contrôle communiquent” sont remplacés par les mots “Le président de la Commission de contrôle communique” et le mot “leur” est remplacé par le mot “lui”.

Art. 12

À l’article 12, § 3, de la même loi, les mots “Les présidents de la Chambre des représentants et du Sénat communiquent sans délai un exemplaire du rapport,” sont remplacés par les mots “Le président de la Chambre des représentants communique sans délai un exemplaire du rapport.”

Art. 13

L’article 13 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 13. § 1^{er}. Si un parti politique omet de déposer une déclaration ou dépose tardivement une déclaration des dépenses électorales et de l’origine des fonds qui y ont été affectés, la Commission de contrôle inflige au parti politique concerné les sanctions suivantes:

1° une amende administrative de 1 000 euros par jour de retard, avec un maximum de 30 000 euros;

2° si la déclaration n’est pas reçue dans les trente jours: saisie de la dotation jusqu’à la réception de la déclaration.

3° tussen het tweede en het derde lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

“Voor zover in hun aangifte van de herkomst van de geldmiddelen sponsoring wordt vermeld, verbinden zij er zich bovendien toe om de identiteit van de natuurlijke personen die koopman of koopvrouw zijn in de zin van het wetboek van Koophandel, van de feitelijke verenigingen en van de rechtspersonen die, ter financiering van de verkiezingsuitgaven, sponsoring van 125 euro en meer hebben gedaan, te registreren, en, binnen vijftien dagen na de datum van de verkiezingen, aan te geven bij de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring, bedoeld in het eerste lid, 2°.”;

4° in het derde lid, dat het vierde lid wordt, worden de woorden “en derde” ingevoegd tussen het woord “tweede” en het woord “lid”.

Art. 11

In artikel 11*bis* van dezelfde wet, worden de woorden “De voorzitters van de Controlecommissie doen” vervangen door de woorden “De voorzitter van de Controlecommissie doet” en wordt het woord “hen” vervangen door het woord “hem”.

Art. 12

In artikel 12, paragraaf 3, van dezelfde wet worden de woorden “De voorzitters van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat brengen een exemplaar van het verslag,” vervangen door de woorden “De voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers brengt een exemplaar van het verslag.”

Art. 13

Artikel 13 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 13. § 1. In geval van het ontbreken van een aangifte of in geval van een laattijdige aangifte van de verkiezingsuitgaven en van de herkomst van de geldmiddelen die daaraan zijn besteed vanwege een politieke partij, legt de Controlecommissie de betrokken politieke partij de hiernavolgende sancties op:

1° een administratieve boete van 1 000 euro per dag vertraging, met een maximum van 30 000 euro;

2° wanneer de aangifte na 30 dagen nog niet werd ontvangen: verbeurdverklaring van de dotatie tot het ontvangst van de aangifte.

§ 2. Si la déclaration d'un parti politique de ses dépenses électorales et de l'origine des fonds qui y ont été affectés est erronée ou incomplète, la Commission de contrôle peut lui infliger une ou plusieurs des sanctions suivantes:

1° un avertissement assorti d'une demande de corriger ou de compléter les données dans les quinze jours calendrier;

2° si, à l'échéance de ce délai de quinze jours calendrier suivant la réception de l'avertissement, aucun correctif n'est reçu:

— une amende administrative de 1 000 euros par jour de retard supplémentaire, avec un maximum de 30 000 euros;

— si le correctif n'est pas encore reçu après 30 jours de retard supplémentaires: saisie de la dotation jusqu'à la réception du correctif.

§ 3. En cas de dépassement du montant maximum autorisé visé à l'article 2, paragraphe 1^{er}, la Commission de contrôle inflige au parti politique concerné une amende administrative égale au dépassement, avec néanmoins un minimum de 25 000 euros et un maximum correspondant à quatre fois la dotation mensuelle.

§ 4. En cas de violation de l'article 2, paragraphe 1^{er}, alinéas 3 et 4 et de l'article 5, § 1^{er}, la Commission de contrôle peut infliger au parti politique une ou plusieurs des sanctions suivantes:

— un avertissement;

— une amende administrative allant de 1 000 euros à 250 000 euros. L'amende administrative est doublée en cas de récidive.

§ 5. Un recours en annulation peut être introduit contre la décision de sanction de la Commission de contrôle, telle que visée au présent article, conformément à l'article 14, § 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973."

Art. 14

À l'article 14 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° au § 1^{er}, 2°, les mots "article 2, §§ 2 et 3" sont remplacés par les mots "article 2, § 2";

§ 2. In geval van een onjuiste of onvolledige aangifte van de verkiezingsuitgaven en van de herkomst van de geldmiddelen die daaraan zijn besteed vanwege een politieke partij, kan de controlecommissie de betrokken politieke partij een of meer van de hiernavolgende sancties opleggen:

1° een waarschuwing met de vraag om de gegevens te corrigeren of aan te vullen binnen de vijftien kalenderdagen;

2° indien na het verloop van 15 dagen kalenderdagen na de ontvangst van de waarschuwing geen rechtzetting is ontvangen:

— een administratieve boete van 1 000 euro per dag bijkomende vertraging, met een maximum van 30 000 euro;

— wanneer de rechtzetting na 30 dagen bijkomende vertraging nog niet werd ontvangen: verbeurdverklaring van de dotatie tot de ontvangst van de rechtzetting.

§ 3. Bij schending van het in artikel 2, paragraaf 1, vermelde toegestane maximumbedrag, legt de controlecommissie de betrokken politieke partij een administratieve boete op die gelijk is aan de overschrijding, evenwel met een minimum van 25 000 euro en een maximum dat overeenstemt met vier keer de maandelijkse dotatie.

§ 4. Bij schending van de artikelen 2, paragraaf 1, derde en vierde lid en artikel 5, §1 kan de controlecommissie de betrokken politieke partij een of meer van de hiernavolgende sancties opleggen:

— een waarschuwing;

— een administratieve boete van 1 000 euro tot 250 000 euro. In geval van herhaling wordt de administratieve boete verdubbeld.

§ 5. Tegen de beslissing van de Controlecommissie waarbij de in dit artikel bedoelde sancties worden opgelegd, kan, overeenkomstig artikel 14, § 1, 2°, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State, een beroep tot nietigverklaring worden ingesteld."

Art. 14

In artikel 14 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, 2°, worden de woorden "artikel 2, §§ 2 en 3" vervangen door de woorden "artikel 2, § 2";

2° au § 1^{er}, 3°, les mots “quiconque aura omis de déclarer ses dépenses électorales et/ou l’origine des fonds” sont remplacés par les mots “quiconque aura omis délibérément de déclarer ses dépenses électorales et/ou l’origine des fonds ou l’aura fait de manière incomplète ou erronée”;

3° au § 4, le mot “franc” est remplacé par le mot “euro”.

Art. 15

Dans le chapitre II de la même loi, il est inséré un article 14/1, rédigé comme suit:

“Art. 14/1. § 1^{er}. La Commission de contrôle peut décider d’infliger une ou plusieurs des sanctions suivantes à un candidat élu en raison d’infractions visées à l’article 14, § 1^{er}:

1° un avertissement;

2° la retenue de l’indemnité parlementaire à concurrence de 5 % durant une période de minimum un mois et maximum douze mois;

3° la suspension du mandat pour une période de minimum un mois et maximum six mois;

4° la déchéance du mandat.

§ 2. Dans le même délai que celui visé à l’article 14, § 3, toute personne justifiant d’un intérêt peut introduire une plainte auprès de la Commission de contrôle à l’encontre d’un candidat élu qui aurait commis une infraction visée à l’article 14, § 1^{er}.

§ 3. Si la Commission de contrôle estime la plainte recevable, elle convoque, par lettre recommandée, le candidat concerné pour être entendu.

La convocation doit mentionner:

1° les faits qui lui sont imputés;

2° la sanction envisagée;

3° le lieu, la date et l’heure de l’audition, qui doit avoir lieu au plus tôt quinze jours calendrier après l’envoi de la convocation;

2° in paragraaf 1, 3°, worden de woorden “, een opzettelijk onvolledige of onjuiste” ingevoegd tussen de woorden “die geen” en de woorden “aangifte doet”;

3° in paragraaf 4 wordt het woord “frank” telkens vervangen door het woord “euro”.

Art. 15

In hoofdstuk II van dezelfde wet wordt een artikel 14/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 14/1. § 1. De Controlecommissie kan beslissen om een van de volgende sancties aan een gekozen kandidaat wegens de in artikel 14, § 1, bepaalde overtredingen op te leggen:

1° een waarschuwing;

2° de inhouding van de parlementaire vergoeding ten belope van 5 % gedurende een periode van minimum een maand en maximum twaalf maanden;

3° de schorsing van het mandaat gedurende een periode van minimum een maand en maximum zes maanden;

4° de vervallenverklaring van het mandaat.

§ 2. Binnen dezelfde termijn als deze bedoeld in artikel 14, § 3, kan al wie blijk geeft van een belang een klacht indienen bij de Controlecommissie tegen een verkozen kandidaat die een overtreding zoals bedoeld in artikel 14, § 1, zou hebben begaan.

§ 3. Indien de Controlecommissie de klacht ontvankelijk acht, nodigt de Controlecommissie de betrokkene bij aangetekend schrijven uit om hem te horen.

De oproeping om gehoord te worden, dient melding te maken van:

1° de ten laste gelegde feiten;

2° de voorgenomen sanctie;

3° de plaats, de dag en het uur van het verhoor, dat ten vroegste vijftien kalenderdagen na de verzending van de oproepingsbrief plaatsvindt;

4° le droit de l'intéressé de se faire assister par une personne de son choix ou de se faire représenter par cette personne en cas d'empêchement légitime;

5° le lieu où et le délai d'au moins quinze jours calendrier après la réception de la convocation dans lequel l'intéressé et/ou son conseiller peuvent prendre connaissance du dossier et le droit de faire des photocopies gratuitement.

§ 4. Dans les trente jours calendrier qui suivent l'audition, la Commission de contrôle prononce sa décision à la majorité simple des voix dans chaque groupe linguistique, pour autant que la majorité des membres de chaque groupe linguistique soient présents. Cette décision est motivée.

§ 5. La décision est notifiée à l'intéressé par lettre recommandée dans les dix jours ouvrables du prononcé.

§ 6. Si la décision contient une sanction, celle-ci est publiée sans délai au *Moniteur belge* et communiquée aux autres assemblées législatives.

§ 7. Conformément aux articles 25bis à 25duodecimes de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, un recours en annulation peut être introduit à l'encontre de la décision de la Commission de contrôle qui inflige une sanction.

§ 8. La Commission de contrôle peut décider d'infliger à toute personne ayant introduit une plainte qui s'avère non fondée et pour laquelle l'intention de nuire est établie, l'amende prévue à l'article 14, § 4."

Art. 16

Dans la même loi, un chapitre II/1 est inséré, intitulé "Chapitre II/1. Contrôle des communications officielles du gouvernement fédéral et des présidents des Chambres fédérales" qui contient les articles 14/2 à 14/4, rédigés comme suit:

"Section 1^{re}. Champ d'application

Art. 14/2. § 1^{er}. Le gouvernement fédéral, un ou plusieurs de ses membres, et les présidents des Chambres fédérales ne peuvent diffuser des communications ou mener des campagnes d'information destinées au public et financées directement ou indirectement par

4° het recht van de betrokkene om zich te laten bijstaan door een persoon naar eigen keuze of zich te laten vertegenwoordigen door deze persoon bij gewetige verhindering;

5° de plaats waar en de termijn van ten minste vijftien kalenderdagen na ontvangst van de oproepingsbrief waarbinnen het dossier kan worden ingezien door de belanghebbende en/of zijn raadgever en het recht om gratis fotokopieën te maken.

§ 4. Binnen dertig kalenderdagen na de betrokkene te hebben gehoord doet de Controlecommissie uitspraak bij gewone meerderheid van stemmen in elke taalgroep, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van elke taalgroep aanwezig is. De beslissing wordt met redenen omkleed.

§ 5. De beslissing wordt binnen tien werkdagen vanaf de uitspraak, bij een ter post aangetekende brief, ter kennis gebracht van de betrokkenen.

§ 6. Indien de beslissing een sanctie inhoudt, wordt ze onverwijld in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt en meegedeeld aan de andere wetgevende vergaderingen.

§ 7. Tegen de beslissing van de Controlecommissie waarbij een sanctie wordt opgelegd, kan, overeenkomstig de artikelen 25bis tot 25duodecimes van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, een beroep tot nietigverklaring worden ingesteld.

§ 8. De controlecommissie kan beslissen om aan een ieder die een klacht heeft ingediend die ongegrond blijkt en waarvan vaststaat dat die is ingediend met het oogmerk om te schaden, de geldboete voorzien in artikel 14, § 4, op te leggen."

Art. 16

In dezelfde wet wordt een hoofdstuk II/1 ingevoegd, met als opschrift "Hoofdstuk II/1. Toezicht op de officiële mededelingen van de federale regering en de voorzitters van de federale Kamers", dat de artikelen 14/2 tot 14/4 omvat, luidende:

"Afdeling 1. Toepassingsgebied

Art. 14/2. § 1. De federale regering, een of meer van haar leden, en de voorzitters van de federale Kamers kunnen, met directe of indirecte overheidsfinanciering, enkel omtrent aangelegenheden welke binnen de hun toegewezen bevoegdheden vallen, voor het publiek

des fonds publics que sur des matières qui relèvent de leurs attributions.

§ 2. La Commission de contrôle est tenue de contrôler préalablement toutes les propositions de communications et de campagnes d'information visées au § 1^{er}, quel que soit le support médiatique utilisé, en ce compris les applications de l'internet.

§ 3. Ne sont pas soumises à ce contrôle:

1° les communications et campagnes d'information non personnalisées qui sont imposées par une disposition légale ou administrative;

2° les communications et les campagnes d'information non personnalisées émanant d'un organe fédéral d'information dans lesquelles les personnes ou l'instance visées au § 1^{er} ne sont pas citées nommément ou ne sont pas représentées d'une manière ou d'une autre;

3° les communications et les campagnes d'information émanant d'organismes d'intérêt public, d'entreprises publiques autonomes et d'organismes assimilés, dans lesquelles les personnes ou l'instance visées au § 1^{er} dont elles relèvent ne sont pas citées nommément ou ne sont pas représentées d'une manière ou d'une autre;

4° les communications internes des personnes ou de l'instance visées au § 1^{er} destinées au personnel des services publics fédéraux qui en relèvent, sauf pendant la période de référence visée à l'article 4, § 1^{er}.

§ 4. L'organe fédéral d'information, les institutions et les organismes et entreprises visés au § 3, 2° et 3°, informent, selon le cas, le gouvernement, le ministre ou le secrétaire d'État concerné, préalablement et par écrit, de leur intention de diffuser une communication ou de mener une campagne d'information concernant une matière qui relève respectivement du gouvernement, du ministre ou du secrétaire d'État concerné, dans laquelle ces derniers sont cités nommément ou représentés d'une manière ou d'une autre.

Section 2. Procédure d'avis

Art. 14/3. Le gouvernement fédéral, un ou plusieurs de ses membres, et les présidents des Chambres fédérales qui souhaitent diffuser une communication ou lancer une campagne d'information visée à l'article 14/2, § 1^{er}, recueillent préalablement, par le biais d'une note de synthèse, l'avis de la Commission de contrôle à ce sujet.

bestemde mededelingen en voorlichtingscampagnes verspreiden of voeren.

§ 2. De Controlecommissie wordt belast met de voorafgaande toetsing van alle voorstellen om de in § 1 bedoelde mededelingen en voorlichtingscampagnes te verspreiden of te voeren, ongeacht het daartoe gebruikte mediakanaal, met inbegrip van internettoepassingen.

§ 3. Zijn niet aan deze toetsing onderworpen:

1° niet-gepersonaliseerde mededelingen en voorlichtingscampagnes die op grond van een wettelijke of bestuursrechtelijke bepaling verplicht zijn;

2° niet-gepersonaliseerde mededelingen en voorlichtingscampagnes uitgaande van een federaal voorlichtingsorgaan waarin de in § 1 bedoelde personen of instantie niet bij naam worden genoemd of op de een of andere wijze worden afgebeeld;

3° mededelingen en voorlichtingscampagnes van instellingen van openbaar nut, autonome overheidsbedrijven en daarmee gelijkgestelde organismen, waarin de in § 1 bedoelde personen of instantie onder wie zij ressorteren, niet bij naam worden genoemd of op de een of andere wijze worden afgebeeld;

4° de interne personeelscommunicatie van de in § 1 bedoelde personen of instantie met het personeel van de federale overheidsdiensten die onder hen ressorteren, behoudens tijdens de in artikel 4, § 1, bedoelde referentieperiode.

§ 4. Het federaal voorlichtingsorgaan, de instellingen, bedrijven en organismen, bedoeld in § 3, 2° en 3°, stellen, naar gelang van het geval, de regering, de betrokken minister of staatssecretaris vooraf schriftelijk in kennis van hun intentie om een mededeling of voorlichtingscampagne te verspreiden dan wel te voeren betreffende een aangelegenheid die tot de respectieve bevoegdheid van de regering, de betrokken minister of staatssecretaris behoort en waarin deze laatsten bij naam worden genoemd of op de een of andere wijze worden afgebeeld.

Afdeling 2. Adviesprocedure

Art. 14/3. De federale regering, een of meer van haar leden, en de voorzitters van de federale Kamers die een mededeling of een voorlichtingscampagne als bedoeld in artikel 14/2, § 1, wensen te verspreiden dan wel te voeren, winnen hierover vooraf bij wege van een synthesesnota het advies in van de Controlecommissie.

Ils sont également tenus de recueillir cet avis s'ils marquent leur accord sur le mode de présentation de la communication ou de la campagne d'information, prévu à l'article 14/2, § 4.

Cette note, dont le modèle est fixé par la Commission de contrôle dans son règlement d'ordre intérieur, reprend, à peine d'irrecevabilité, le contenu, le mode de présentation, les motifs de la communication ou de la campagne d'information, les moyens utilisés, leur tirage, leur fréquence de diffusion ou d'émission, le coût total et les firmes consultées.

Dans les quinze jours qui suivent le dépôt de la note de synthèse, la Commission de contrôle rend un avis contraignant.

L'avis est soit négatif soit positif moyennant le respect de certaines conditions, dans le cas où la communication ou la campagne vise, en tout ou en partie, la promotion de l'image personnelle d'un ou de plusieurs membres du gouvernement fédéral et des présidents des Chambres fédérales ou de l'image d'un parti politique.

Dans le cas où la Commission n'a pas rendu son avis dans le délai de quinze jours, l'avis est réputé positif.

Dans les sept jours qui suivent la parution ou la diffusion de la communication ou de la campagne d'information, un exemplaire ou une copie de celles-ci est transmis à la Commission de contrôle.

Section 3. Sanctions

Art. 14/4. § 1^{er}. Dans le cas où l'avis de la Commission de contrôle visé à l'article 14/3 n'aura pas été demandé ou l'aura été tardivement, la Commission de contrôle peut, à la demande d'un membre, se saisir du dossier dans les trois mois de la parution de la communication ou du début de la campagne d'information.

§ 2. Dans les quinze jours de la réception de l'exemplaire ou de la copie visé à l'article 14/3, dernier alinéa, et s'il s'avère qu'il n'a pas été tenu compte d'un avis négatif ou que les conditions dont était assorti un avis positif n'ont pas été respectées, en tout ou en partie, la Commission se saisit à nouveau du dossier à la demande d'un tiers des membres d'un groupe linguistique.

La Commission est également saisie selon la même procédure dans le cas où le contenu et la présentation

Zij zijn daar eveneens toe gehouden wanneer zij met de in artikel 14/2, § 4, bepaalde wijze van voorstelling van de mededeling of voorlichtingscampagne akkoord gaan.

In die nota, waarvan het model door de Controlecommissie in haar huishoudelijk reglement wordt vastgesteld, worden, op straffe van onontvankelijkheid, de inhoud, de wijze van voorstelling, de redenen, de gebruikte middelen, hun oplage, hun frequentie van verspreiding of uitzending, de totale kostprijs en de voor de mededeling of de voorlichtingscampagne geraadpleegde firma's vermeld.

Uiterlijk vijftien dagen na de indiening van de synthesenota brengt de Controlecommissie een bindend advies uit.

Het advies is hetzij ongunstig hetzij gunstig mits bepaalde voorwaarden worden nageleefd, als de mededeling of de campagne er geheel of ten dele toe strekt het persoonlijke imago van een of meer leden van de federale Regering en de voorzitters van de federale Kamers of het imago van een politieke partij te verbeteren.

Spreekt de Commissie zich niet uit binnen de voorgeschreven termijn van vijftien dagen, dan wordt zij geacht een gunstig advies te hebben uitgebracht.

Binnen zeven dagen na het verschijnen of het verspreiden van de mededeling of de voorlichtingscampagne wordt een exemplaar of een kopie ervan aan de Controlecommissie meegedeeld.

Afdeling 3. Sancties

Art. 14/4. § 1. Ingeval het in artikel 14/3 bedoelde advies van de Controlecommissie niet of laattijdig is gevraagd, kan het dossier binnen drie maanden na het verschijnen van de mededeling of de aanvang van de voorlichtingscampagne, op verzoek van een lid bij de Controlecommissie aanhangig worden gemaakt.

§ 2. Binnen vijftien dagen na ontvangst van het in artikel 14/3, laatste lid, bedoelde exemplaar of afschrift en indien blijkt dat geen rekening is gehouden met een ongunstig advies of dat de voorwaarden waaronder een gunstig advies is uitgebracht, geheel of ten dele niet in acht zijn genomen, neemt de commissie, op verzoek van een derde van de leden van een taalgroep, het dossier opnieuw in behandeling.

Een dossier kan eveneens en volgens dezelfde procedure bij de commissie aanhangig worden gemaakt als

de la communication ou de la campagne d'information ont été modifiés par rapport à ce qui avait été exposé dans la note de synthèse.

§ 3. La Commission prend, au plus tard dans le mois de sa saisine, dans le respect des droits de la défense, à la majorité simple des voix dans chaque groupe linguistique, pour autant que la majorité des membres de chaque groupe linguistique soient présents, une décision motivée concernant la question de savoir si la communication ou la campagne en question vise ou non à améliorer l'image personnelle de l'intéressé ou l'image de son parti politique.

Si tel est le cas, elle peut fixer le coût de la communication ou de la campagne refusée et infliger les sanctions suivantes:

1° une réprimande qui est rendue publique dans les médias désignés par la Commission;

2° l'imputation de la moitié du coût total de la communication ou de la campagne sur le montant maximum des dépenses électorales prévu pour les intéressés lors des élections auxquelles ils se présentent dans les cinq ans suivant la notification visée au § 4, alinéa 1^{er};

3° l'imputation du coût total de la communication ou de la campagne sur le montant maximum des dépenses électorales prévu pour les intéressés lors des élections auxquelles ils se présentent dans les cinq ans suivant la notification visée au § 4, alinéa 1^{er}.

§ 4. La décision est communiquée aux intéressés dans les dix jours ouvrables du moment où elle est rendue, par lettre recommandée à la poste.

§ 5. Un recours en annulation peut être introduit contre la décision de sanction de la Commission, conformément à l'article 14, § 1^{er}, alinéa 2, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973.

§ 6. Si la décision devenue définitive implique une sanction, elle est publiée sans délai au *Moniteur belge* et communiquée aux autres assemblées législatives."

de inhoud en de wijze van voorstelling van de mededeling of van de voorlichtingscampagne, werden gewijzigd ten opzichte van wat in de synthesesnota was vermeld.

§ 3. Met inachtneming van de rechten van de verdediging neemt de commissie uiterlijk een maand nadat een dossier bij haar aanhangig is gemaakt, bij gewone meerderheid van stemmen in elke taalgroep, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van elke taalgroep aanwezig is, een met redenen omklede beslissing over de vraag of de bedoelde mededeling of campagne er al dan niet toe strekt het persoonlijke imago van de betrokkene of het imago van zijn politieke partij te verbeteren.

In bevestigend geval kan zij de kostprijs van de gewraakte mededeling of campagne vaststellen en de volgende sanctie opleggen:

1° een berisping welke in de door de commissie aangewezen media wordt bekendgemaakt;

2° de aanrekening van een gedeelte van de volledige kostprijs van de mededeling of van de campagne op het maximumbedrag inzake verkiezingsuitgaven dat voor de betrokkenen geldt bij de verkiezingen waaraan zij binnen vijf jaar na de in § 4, eerste lid, bedoelde kennisgeving deelnemen;

3° de aanrekening van de volledige kostprijs van de mededeling of van de campagne op het maximumbedrag inzake verkiezingsuitgaven dat voor de betrokkenen geldt bij de verkiezingen waaraan zij binnen vijf jaar na de in § 4, eerste lid, bedoelde kennisgeving deelnemen.

§ 4. De beslissing wordt binnen tien werkdagen vanaf de uitspraak, bij een ter post aangetekende brief, ter kennis gebracht van de betrokkenen.

§ 5. Tegen de beslissing van de Controlecommissie waarbij een sanctie wordt opgelegd, kan, overeenkomstig artikel 14, § 1, tweede lid, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State, een beroep tot nietigverklaring worden ingesteld.

§ 6. Indien de definitief geworden beslissing een sanctie inhoudt, wordt ze onverwijld in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt en meegedeeld aan de andere wetgevende vergaderingen."

CHAPITRE 3

Financement des partis politiques

Art. 17

À l'article 15 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa unique est remplacé comme suit:

“La Chambre des représentants accorde, pour chaque parti politique qui est représenté à la Chambre des représentants par au moins un parlementaire élu directement, une dotation à l'institution définie à l'article 22. Cette dotation est fixée et allouée conformément aux articles suivants.”;

2° un alinéa est inséré, rédigé comme suit:

“Un parti politique, qui n'est plus représenté à la Chambre des représentants par aucun représentant après les élections, reçoit à partir du mois suivant les élections la même dotation qu'avant les élections et ceci pendant trois mois successifs.”.

Art. 18

À l'article 15ter de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° au § 1^{er}, deuxième alinéa, première phrase, les mots “un tiers des membres” sont remplacés par les mots “sept membres élus”;

2° au § 2, les alinéas 3, 4 et 5 sont remplacés par ce qui suit:

“Les actes de procédure émanant des organes du Conseil d'État ainsi que les arrêts sont établis dans la langue du groupe linguistique auquel appartiennent les députés du parti politique visé au § 1^{er}, alinéa 2. Ils sont traduits par les services du Conseil d'État lorsqu'une partie justifiant d'un intérêt le demande.

Lorsque le parti politique concerné compte des députés qui n'appartiennent pas exclusivement à l'un des groupes linguistiques français ou à l'un des groupes linguistiques néerlandais de la Chambre, les actes de procédure émanant du Conseil d'État ainsi que les arrêts sont notifiés en français et en néerlandais, ainsi qu'en allemand lorsqu'une partie justifiant d'un intérêt le demande.

HOOFDSTUK 3

Financiering van de politieke partijen

Art. 17

In artikel 15 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het enig lid wordt vervangen als volgt:

“Per politieke partij die in de Kamer van volksvertegenwoordigers door ten minste één parlamentslid vertegenwoordigd is, verleent de Kamer van volksvertegenwoordigers een dotatie aan de in artikel 22 bepaalde instelling. Deze dotatie wordt vastgesteld en uitgekeerd overeenkomstig de hiernavolgende artikelen.”;

2° er wordt een lid toegevoegd, luidende:

“Een politieke partij die na verkiezingen in de Kamer van volksvertegenwoordigers door geen enkel parlamentslid vertegenwoordigd is, ontvangt vanaf de maand na de verkiezing gedurende drie opeenvolgende maanden dezelfde dotatie als voor de verkiezing.”.

Art. 18

In artikel 15ter van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, tweede lid, eerste zin, worden de woorden “een derde van de leden” vervangen door de woorden “zeven verkozen leden”;

2° in paragraaf 2 worden het derde, vierde en vijfde lid vervangen als volgt:

“De akten van rechtspleging van de organen van de Raad van State evenals de arresten worden opgesteld in de taal van de taalgroep waartoe de volksvertegenwoordigers van de in § 1, tweede lid, bedoelde politieke partij behoren. Zij worden vertaald door de diensten van de Raad van State wanneer een partij die van enig belang doet blijken, dit vraagt.

Wanneer de betrokken politieke partij, volksvertegenwoordigers telt die niet uitsluitend tot één van de Nederlandse taalgroepen of tot één van de Franse taalgroepen van de Kamer behoren, worden de akten van rechtspleging van de Raad van State, evenals de arresten, in het Nederlands en in het Frans betekend, alsook in het Duits wanneer een partij die van enig belang doet blijken, dit vraagt.

Les demandes et autres écrits de procédure cosignés par des députés qui n'appartiennent pas exclusivement à l'un des groupes linguistiques français ou à l'un des groupes linguistiques néerlandais de la Chambre, peuvent être établis dans les deux ou les trois langues nationales, selon le cas. Les actes de procédure émanant des organes du Conseil d'État, ainsi que ses arrêts sont en ce cas notifiés dans les deux ou trois langues nationales, selon le cas. Les services du Conseil d'État assurent la traduction des actes et déclarations des autres parties lorsqu'une partie justifiant d'un intérêt le demande."

Art. 19

À l'article 16 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° à l'alinéa premier, le 1° est complété par un phrase, rédigée comme suit:

"Ce montant est majoré de 50 000 euros si au sein du Sénat au moins un membre appartient au même parti politique.;"

2° l'alinéa 1^{er}, 2°, est remplacé par ce qui suit:

"2° un montant supplémentaire de 2,5 euros par vote valable exprimé, qu'il s'agisse d'un vote de liste ou d'un vote nominatif, émis sur les listes de candidats reconnues par le parti politique lors des dernières élections législatives en vue du renouvellement intégral de la Chambre des représentants. Ce montant est majoré de 1,00 euro par vote valable exprimé si au sein du Sénat au moins un membre appartient au même parti politique.;"

3° un nouvel alinéa est inséré entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2, rédigé comme suit:

"Afin de constater qu'au moins un membre du Sénat appartient au même parti politique, tel que visé à l'alinéa 1^{er}, au moins un membre de ce parti au sein du Sénat est tenu de le confirmer par lettre adressée au président de la Chambre. La majoration reste applicable jusqu'à la prochaine recomposition intégrale ou partielle du Sénat."

De aanvragen en andere procedurestukken die meedeontekend worden door volksvertegenwoordigers die niet uitsluitend tot één van de Nederlandse taalgroepen of tot één van de Franse taalgroepen van de Kamer behoren, mogen opgesteld worden in de twee of de drie landstalen, naar gelang van het geval. De akten van rechtspleging van de organen van de Raad van State evenals zijn arresten worden in dit geval betekend in de twee of drie landstalen, naar gelang van het geval. De diensten van de Raad van State zorgen voor de vertaling van de akten en verklaringen van de andere partijen wanneer een partij die van enig belang doet blijken, dit vraagt."

Art. 19

In artikel 16 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt de bepaling onder 1° aangevuld met een zin, luidende:

"Dit bedrag wordt verhoogd met 50 000 euro indien in de Senaat minstens één lid tot dezelfde politieke partij behoort.;"

2° in het eerste lid wordt de bepaling onder 2° vervangen als volgt:

"2° een aanvullend bedrag van 2,5 euro per geldig uitgebrachte stem, ongeacht of het een lijststem dan wel een naamstem is, op de door de politieke partij erkende kandidatenlijsten bij de laatste wetgevende verkiezingen tot de gehele vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers. Dit bedrag wordt verhoogd met 1,00 euro per geldig uitgebrachte stem voor de verkiezing voor de Kamer van volksvertegenwoordigers indien in de Senaat minstens één lid tot dezelfde politieke partij behoort.;"

3° tussen het eerste en het tweede lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

"Om vast te stellen dat minstens één lid in de Senaat tot dezelfde politieke partij behoort zoals bedoeld in het eerste lid, dient minstens één lid van deze partij in de Senaat dit bij brief aan de Voorzitter van de Kamer te bevestigen. De verhoging blijft van toepassing tot de volgende gehele of gedeeltelijke wedersamenstelling van de Senaat."

Art. 20

À l'article 16*bis* de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° entre les alinéas 2 et 3, un alinéa est inséré, rédigé comme suit:

“Chaque don de 125 euros et plus doit être transmis par voie électronique au moyen d'un virement, d'un ordre permanent ou d'une carte bancaire ou de crédit. Le montant total de dons au comptant par une seule et même personne ne peut dépasser 125 euros par an.”

2° à l'alinéa 5, qui devient l'alinéa 6, le mot “franc” est chaque fois remplacé par le mot “euro”.

Art. 21

Dans le chapitre III de la même loi, un article 16*bis*/1 est inséré, rédigé comme suit:

“Art. 16*bis*/1. Les personnes physiques qui sont commerçants ou commerçantes au sens du Code de commerce, les associations de fait et les personnes morales peuvent mettre des fonds ou des produits à la disposition de partis politiques et de leurs composantes, de leurs listes, de leurs candidats et de leurs mandataires politiques en guise de sponsoring, c'est-à-dire en échange d'une publicité, à condition de respecter les prix du marché. L'identité des personnes physiques qui sont commerçants ou commerçantes au sens du Code de commerce, des associations de fait et des personnes morales qui accordent aux partis politiques et à leurs composantes, à leurs listes, à leurs candidats et à leurs mandataires politiques un sponsoring de 125 euros et plus, sous quelle que forme que ce soit, est enregistrée chaque année, sans préjudice de l'obligation d'enregistrement prévue à l'article 6, alinéa 3 et à l'article 116, § 6, alinéa 3 du Code électoral”.

Art. 22

À l'article 16*ter* de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° au § 1^{er}, les mots “le relevé visé à l'article 16*bis*, alinéa 2” sont remplacés par les mots “les relevés de, respectivement, tous les dons et de tout sponsoring visés à l'article 16*bis*, alinéas 2 et article 16*bis*/1”;

Art. 20

In artikel 16*bis* van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° tussen het tweede en het derde lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

“Iedere gift van 125 euro en meer moet elektronisch worden overgemaakt met een overschrijving, een lopende betalingsopdracht of een bank- of kredietkaart. Het totaalbedrag van giften in contant geld van eenzelfde persoon mag op jaarbasis niet meer bedragen dan 125 euro.”

2° in het vijfde lid, dat het zesde lid wordt, wordt het woord “frank” vervangen door het woord “euro”.

Art. 21

In hoofdstuk III van dezelfde wet wordt een artikel 16*bis*/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 16*bis*/1. Natuurlijke personen die koopman of koopvrouw zijn in de zin van het Wetboek van Koophandel, feitelijke verenigingen en rechtspersonen kunnen bij wijze van sponsoring, namelijk in ruil voor publiciteit, gelden of producten beschikbaar stellen van politieke partijen en hun componenten, lijsten, kandidaten en politieke mandatarissen op voorwaarde dat dit volgens de geldende marktprijzen gebeurt. De identiteit van natuurlijke personen die koopman of koopvrouw zijn in de zin van het Wetboek van Koophandel, van feitelijke verenigingen en van rechtspersonen die 125 euro en meer sponsoren, onder welke vorm dan ook, aan politieke partijen, en hun componenten, lijsten, kandidaten en politieke mandatarissen, worden jaarlijks geregistreerd, onverminderd de in artikel 6, derde lid, en artikel 116, § 6, derde lid, van het Kieswetboek bedoelde registratieplicht.”.

Art. 22

In artikel 16*ter* van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden de woorden “het in artikel 16*bis*, tweede lid, bedoelde overzicht op van alle giften” vervangen door de woorden “de in artikelen 16*bis*, tweede lid en artikel 16*bis*/1 bedoelde overzichten op van respectievelijk alle giften en alle sponsoring”;

2° au § 2, les mots “de tous les dons” sont insérés entre les mots “Le relevé” et “mentionne”;

3° entre le § 2 et le § 3, il est inséré une § 2bis, rédigé comme suit:

“§ 2bis. Le relevé de sponsoring mentionne le nom des personnes physiques qui sont commerçants ou commerçantes au sens du Code de Commerce, des associations de fait et des personnes morales qui ont fait le sponsoring, l’adresse complète (rue, numéro et commune et pays où ils sont établis), le montant de tout sponsoring, la date où celui-ci a été reçu et le montant total de tout sponsoring qui a été reçu durant l’année précédente.”;

4° le § 3 est remplacé par ce qui suit:

“§ 3. Au plus tard le 30 juin de l’année à laquelle ils se rapportent, les relevés sont déposés contre récépissé à la Commission de contrôle qui supervise le respect des obligations prévues aux articles 16bis, 16bis/1, ainsi que le présent article. Le relevé du sponsoring visé à l’article 16ter, § 2bis est publié dans les pièces parlementaires.”;

5° au § 4, le mot “16bis/1,” est inséré entre les mots “16bis,” et les mots “ainsi que celui des relevés visés”.

6° le § 5 est remplacé par ce qui suit:

“§ 5 Si un parti politique ou une des ses composantes omet ou dépose tardivement les relevés visés au § 1^{er}, la Commission de contrôle inflige au parti politique concerné les sanctions suivantes:

1° une amende administrative de 1 000 euros par jour de retard, avec un maximum de 30 000 euros;

2° si la déclaration n’est pas reçue dans les trente jours: saisie de la dotation jusqu’à la réception de la déclaration.

Si la déclaration d’un parti politique ou de l’une de ses composantes dépose les relevés visés au § 1^{er} de manière erronée ou incomplète, la Commission de contrôle peut lui infliger une ou plusieurs des sanctions suivantes:

1° un avertissement assorti d’une demande de corriger ou de compléter les données dans les quinze jours calendrier;

2° in paragraaf 2 worden de woorden “van alle giften” ingevoegd tussen de woorden “Het overzicht” en het woord “vermeldt”;

3° tussen paragrafen 2 en 3 wordt een paragraaf 2bis ingevoegd, luidende:

“§ 2bis. Het overzicht van de sponsoring vermeldt de naam van de natuurlijke personen die koopman of koopvrouw zijn in de zin van het wetboek van Koophandel, van de feitelijke verenigingen en van de rechtspersonen die de sponsoring hebben gedaan, het volledige adres (straat, nummer en gemeente en land van de vestiging), het bedrag van elke sponsoring, de datum waarop zij ontvangen werd en het totale bedrag van alle sponsoring die tijdens het afgelopen jaar zijn ontvangen.”;

4° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:

“§ 3. De overzichten worden uiterlijk op 30 juni van het jaar dat volgt op het jaar waarop het betrekking heeft, tegen ontvangstbewijs ingediend bij de Controlecommissie die toeziet op de naleving van de in artikel 16bis, 16bis/1 en dit artikel bepaalde verplichtingen. Het overzicht van de sponsoring bedoeld in artikel 16ter, § 2bis wordt gepubliceerd in de parlementaire stukken.”;

5° in paragraaf 4 wordt het woord “16bis/1” ingevoegd tussen de woorden “16bis” en de woorden “bedoelde overzichten”.

6° paragraaf 5 wordt vervangen als volgt:

“§ 5. Wanneer een politieke partij of een van haar componenten de in § 1 bedoelde overzichten niet of laattijdig indient, legt de controlecommissie de betrokken politieke partij de hiernavolgende sancties op:

1° een administratieve boete van 1 000 euro per dag vertraging, met een maximum van 30 000 euro;

2° wanneer de aangifte na 30 dagen nog niet werd ontvangen: verbeurdverklaring van de dotatie tot de ontvangst van de aangifte.

Wanneer een politieke partij of een van haar componenten de in § 1 bedoelde overzichten onjuist of onvolledig indient, kan de controlecommissie de betrokken politieke partij een of meer van de hiernavolgende sancties opleggen:

1° een waarschuwing met de vraag om de gegevens te corrigeren of aan te vullen binnen de vijftien kalenderdagen;

2° si, à l'échéance de ce délai de quinze jours calendrier suivant la réception de l'avertissement, aucun correctif n'est reçu:

— une amende administrative de 1 000 euros par jour de retard supplémentaire, avec un maximum de 30 000 euros;

— si le correctif n'est pas encore reçu après 30 jours de retard supplémentaires: saisie de la dotation jusqu'à la réception du correctif.”;

7° au § 6, les mots “le relevé visé au § 1^{er} ou l'introduit trop tard” sont remplacés par les mots “les relevés visés au § 1^{er} ou les introduit trop tard”.

Art. 23

À l'article 18 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° à l'alinéa 1^{er}, deuxième phrase, les mots “janvier 1993” sont remplacés par les mots “janvier 1997” et les mots “janvier 2003” par les mots “janvier 2006”;

2° le deuxième alinéa est remplacé par ce qui suit:

“L'adaptation aux fluctuations de l'indice pivot des prix à la consommation visée à l'alinéa premier n'est pas appliquée de janvier 2012 jusqu'au mois dans lequel l'indice pivot atteint 122,01.”.

Art. 24

L'article 19 de la même loi est remplacé comme suit:

“Art. 19. Les crédits alloués à la Chambre des représentants sont inscrits au budget des Dotations.”.

Art. 25

L'article 20, deuxième phrase, de la même loi est remplacée par ce qui suit:

“Le calcul s'effectue sur la base des données disponibles le premier jour du mois pour lequel la dotation est versée, étant entendu que, sans préjudice de l'application de l'article 18 et sauf pour les partis qui disposent d'un élu pour la première fois, la dotation durant les trois premiers mois suivant le mois au cours duquel ont eu lieu les dernières élections législatives jusqu'au

2° indien na het verloop van 15 dagen kalenderdagen na de ontvangst van de waarschuwing geen rechtzetting is ontvangen:

— een administratieve boete van 1 000 euro per dag extra vertraging, met een maximum van 30 000 euro;

— wanneer de rechtzetting na 30 dagen extra vertraging nog niet werd ontvangen: verbeurdverklaring van de dotatie tot de ontvangst van de rechtzetting.”;

7° in paragraaf 6 worden de woorden “het in § 1 bedoelde overzicht” vervangen door de woorden “de in § 1 bedoelde overzichten”.

Art. 23

In artikel 18 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, tweede zin worden de woorden “januari 1993” vervangen door de woorden “januari 1997” en de woorden “januari 2003” door de woorden “januari 2006”;

2° het tweede lid wordt vervangen als volgt:

“De aanpassing aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen bedoeld in het eerste lid wordt niet toegepast vanaf januari 2012 tot de maand waarin de spilindex 122,01 wordt bereikt.”.

Art. 24

Artikel 19 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 19. De kredieten worden voor de Kamer van volksvertegenwoordigers uitgetrokken op de begroting der Dotatiën.”.

Art. 25

Artikel 20, tweede zin, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“De berekening gebeurt op basis van de gegevens die beschikbaar zijn op de eerste dag van de maand waarvoor de dotatie wordt uitgekeerd, met dien verstande dat, onverminderd de toepassing van artikel 18 en behoudens voor die partijen die voor het eerst een verkozenen hebben, de dotatie tijdens de eerste drie maanden die volgen op de maand waarin de laatste

renouvellement intégral de la Chambre des représentants reste aussi élevée que la dotation reçue durant le mois au cours duquel ont eu lieu ces élections.”.

Art. 26

L'article 21, alinéa 2, de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Cette demande est adressée par l'institution visée à l'article 22 au président de la Chambre des représentants.”.

CHAPITRE IV

Comptabilité des partis politiques

Art. 27

Un nouveau tiret est ajouté à l'article 22, entre le deuxième et le troisième tiret, rédigé comme suit:

“- établir chaque année une liste centrale des sponsorings de 125 euros et plus des personnes physiques qui sont commerçants ou commerçantes au sens du Code de Commerce, des associations de fait et des personnes morales qui ont été reçues par les composantes du parti et pour lequel un récépissé a été délivré.”

Art. 28

À l'article 24 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé comme suit: “Le rapport visé à l'article 23 est envoyé dans les six mois de la clôture des comptes au président de la Chambre des représentants qui veille à ce que ce rapport soit publié sans délai dans les documents parlementaires.”;

2° à l'alinéa 2, les mots “En outre, les présidents transmettent” sont remplacés par les mots “En outre, le président transmet”;

3° à l'alinéa 2, les mots “d'un mois” sont remplacés par les mots “de trois mois”;

4° à l'alinéa 2, une phrase est insérée entre la première et la deuxième phrase, rédigée comme suit:

wetgevende verkiezing tot de gehele vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers heeft plaatsgevonden even hoog is als de dotatie die werd ontvangen in de maand waarin die verkiezing heeft plaatsgevonden.”.

Art. 26

Artikel 21, tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“De in artikel 22 bedoelde instelling richt de aanvraag daartoe aan de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers.”.

HOOFDSTUK IV

Boekhouding van de politieke partijen

Art. 27

In artikel 22 van dezelfde wet wordt tussen het tweede en het derde streepje een nieuw streepje ingevoegd:

“- jaarlijks een centrale lijst op te stellen van de sponsoring van 125 euro en meer van de natuurlijke personen die koopman of koopvrouw zijn in de zin van het wetboek van Koophandel, van de feitelijke verenigingen en van de rechtspersonen die door de componenten van de partij werden ontvangen en waarvoor een ontvangstbewijs werd afgeleverd.”

Art. 28

In artikel 24 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “toegezonden aan de minister van Financiën en aan de voorzitters van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat die zorg dragen voor” vervangen door de woorden “toegezonden aan de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers die zorg draagt voor”;

2° in het tweede lid wordt de woorden “Daarenboven zenden de voorzitters” vervangen door de woorden “Daarenboven zendt de voorzitter”;

3° in het tweede lid worden de woorden “een maand” vervangen door de woorden “drie maanden”;

4° in het tweede lid wordt tussen de eerste zin en de tweede zin een zin ingevoegd, luidende:

“La Cour des comptes peut en outre demander des renseignements supplémentaires à l’institution visée à l’article 22. L’enquête de la Cour des comptes suspend le délai prévu à l’alinéa 3.”;

5° à l’alinéa 3, la première phrase est remplacée par ce qui suit:

“Dans les 135 jours qui suivent le délai prévu à l’alinéa 1^{er}, la Commission de contrôle approuve le rapport sans observations ou l’approuve en mentionnant ses observations ou, en présence de graves irrégularités, rejette le rapport. L’avis de la Cour des comptes est annexé au rapport de la Commission de contrôle.”;

6° le dernier alinéa est remplacé par ce qui suit:

“Le rapport de la Commission de contrôle, y compris ses décisions, les observations qu’elle a formulées et l’avis de la Cour des Comptes, est publié dans les documents parlementaires.”.

Art. 29

L’article 25 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 25. § 1^{er}. Le constat de la Commission de contrôle selon lequel le rapport financier n’a pas été déposé dans le délai fixé à l’article 24 entraîne la suspension automatique du paiement de la dotation qui aurait été octroyée à l’institution définie à l’article 22 jusqu’à la date de réception du rapport.

Dès réception du rapport, la Commission de contrôle inflige au parti politique concerné une ou plusieurs des sanctions suivantes:

— une amende administrative de 1 000 euros par jour de retard, avec un maximum de 30 000 euros;

— lorsque le dépôt dépasse le délai fixé à l’article 24 de plus de 30 jours: la saisie de la dotation jusqu’au jour de la réception du rapport.

§ 2. Lorsqu’elle approuve le rapport financier en mentionnant ses observations, la Commission de contrôle peut infliger les sanctions suivantes:

— un avertissement;

— une amende administrative allant de 1 000 à 10 000 euros. L’amende administrative est doublée en cas de récidive.

“Het Rekenhof kan daarbij bijkomende inlichtingen vragen aan de in artikel 22 bepaalde instelling. Het onderzoek door het Rekenhof schorst de in het derde lid bepaalde termijn.”;

5° in het derde lid wordt de eerste zin vervangen als volgt:

“Binnen 135 dagen na de in het eerste lid bepaalde termijn, keurt de controlecommissie het verslag zonder opmerkingen goed, ofwel keurt ze het verslag goed met vermelding van haar opmerkingen, ofwel, indien er ernstige onregelmatigheden zijn, keurt ze het verslag af. Het advies van het Rekenhof wordt als bijlage bij het verslag van de Controlecommissie gevoegd.”;

6° het laatste lid wordt vervangen als volgt:

“Het verslag van de controlecommissie, met inbegrip haar beslissingen, de geformuleerde opmerkingen en het advies van het Rekenhof, wordt gepubliceerd in de parlementaire stukken.”.

Art. 29

Artikel 25 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 25. § 1. De vaststelling door de controlecommissie dat het financieel verslag niet is ingediend binnen de in artikel 24 bepaalde termijn, heeft de automatische opschorting tot gevolg van de betaling van de dotatie die aan de in artikel 22 bepaalde instelling zou worden toegekend tot de datum van ontvangst van het verslag.

Na ontvangst van het verslag legt de controlecommissie de betrokken politieke partij een of meer van de hiernavolgende sancties op:

— een administratieve boete van 1 000 euro per dag vertraging, met een maximum van 30 000 euro;

— wanneer de indiening de in artikel 24 vastgelegde termijn met meer dan 30 dagen overschrijdt: de verbeurdverklaring van de dotatie tot de dag van ontvangst van het verslag.

§ 2. Bij het goedkeuren van het financieel verslag met vermelding van haar opmerkingen kan de controlecommissie een van de volgende sancties opleggen:

— een waarschuwing;

— een administratieve boete van 1 000 euro tot 10 000 euro. In geval van herhaling wordt de administratieve boete verdubbeld;

§ 3. Lorsqu'elle rejette le rapport financier, la Commission de contrôle peut infliger les sanctions suivantes:

— une amende administrative allant de 10 000 à 100 000 euros;

— la saisie de la dotation qui serait octroyée conformément au chapitre III de la présente loi à l'institution visée à l'article 22 pendant la période subséquente fixée par la Commission de contrôle et qui ne peut être inférieure à un mois ni supérieure à quatre mois;

L'amende administrative ou le délai prévu à l'alinéa précédent sont doublés en cas de récidive.

§ 4. L'approbation sous réserve visée à l'article 24 entraîne la suspension préventive d'un douzième de la dotation annuelle.

§ 5. Un recours en annulation peut être introduit contre la décision de sanction de la Commission de contrôle, telle que visée aux §§ 2, 3 et 4, conformément à l'article 14, § 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973."

Art. 30

Dans l'annexe de la même loi, le point 2 est remplacé par ce qui suit:

"Le bilan et le compte des résultats de chaque composante du parti politique selon la définition qui en est donnée par l'article 1^{er}, 1^o, alinéa 2, établis conformément au schéma fixé par la Commission de contrôle relatif aux dépenses électorales et à la comptabilité des partis."

CHAPITRE V

Dispositions transitoires et dispositions finales

Art. 31

En dérogation de l'article 4, § 1^{er}, la période des élections législatives fédérales qui sont tenues le même jour que les élections pour les parlements communautaires et régionaux en 2014 est en tout cas de trois mois.

§ 3. Bij afkeuring van het financieel verslag kan de controlecommissie de volgende sancties opleggen:

— een administratieve boete van 10 000 euro tot 100 000 euro.

— de verbeurdverklaring van de dotatie die krachtens hoofdstuk III van deze wet aan de in artikel 22 bepaalde instelling zou worden toegekend gedurende de daaropvolgende periode die de Controlecommissie bepaalt en ten minste één en ten hoogste vier maanden duurt;

In geval van herhaling wordt de administratieve boete of de termijn bedoeld in het vorige lid verdubbeld;"

§ 4. De in artikel 24 bedoelde goedkeuring onder voorbehoud heeft de preventieve opschorting van een twaalfde van de jaarlijkse dotatie tot gevolg.

§ 5. Tegen de in §§ 2, 3 en 4 bedoelde beslissing van de Controlecommissie waarbij een sanctie wordt opgelegd, kan, overeenkomstig artikel 14, § 1, 2^o, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State, een beroep tot nietigverklaring worden ingesteld."

Art. 30

In de bijlage bij dezelfde wet wordt punt 2 vervangen als volgt:

"De balans en de resultatenrekening van elke component van de politieke partij, volgens de definitie ervan in artikel 1, 1^o, tweede lid, opgesteld volgens het schema vastgelegd door de Controlecommissie betreffende de verkiezingsuitgaven en de boekhouding van de politieke partijen."

HOOFDSTUK V

Overgangs- en slotbepalingen

Art. 31

In afwijking van artikel 4, § 1, bedraagt de periode voor de federale wetgevende verkiezing die op dezelfde dag zal worden gehouden als de verkiezingen voor Gemeenschaps- en Gewestparlementen in 2014 in ieder geval drie maanden.

Art. 32

L'article 2 de la même loi, dernièrement modifié par la loi du 23 mars 2007, est complété par une disposition transitoire, rédigée comme suit:

"Disposition transitoire

En vue de déterminer le nombre de candidats têtes de liste tel que visé au § 2, 1°, dans les circonscriptions de Bruxelles-Capitale et du Brabant-Flamand, à l'occasion des élections de la Chambre de représentants qui seront tenues le même jour que les élections pour les parlements communautaires et régionaux en 2014, le nombre de mandats qu'un parti politique a obtenu sur la liste qu'il a proposée lors des élections de la Chambre des représentants du 13 juin 2010 dans la circonscription électorale abrogée de Bruxelles-Hal-Vilvorde et qui, en vue des élections de 2014, introduit une liste dans une des deux circonscriptions susmentionnées ou dans les deux circonscriptions, est attribué soit à la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale, soit à la circonscription du Brabant-Flamand, suivant que le 13 juin 2010, la liste ait obtenu pour la Chambre des représentants la majorité de ses votes soit dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde soit dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

En vue de déterminer le nombre de candidats têtes de liste tel que visé au § 2, 1°, dans la circonscription du Brabant-Flamand, à l'occasion des élections de la Chambre de représentants qui seront tenues le même jour que les élections pour les parlements communautaires et régionaux en 2014, le nombre de mandats qu'un parti politique a obtenu sur la liste qu'il a proposée lors des élections de la Chambre des représentants du 13 juin 2010 dans la circonscription électorale abrogée de Leuven est ajouté au nombre de candidats tête de liste en vertu de l'application de l'alinéa premier de la disposition de transition."

TITRE II

Modification du Code électoral

Art. 33

À l'article 116 du Code électoral, les modifications suivantes sont apportées:

1° un nouvel alinéa est inséré entre les deuxième et troisième alinéas, rédigé comme suit:

Art. 32

Artikel 2 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 23 maart 2007, wordt aangevuld met een overgangsbepaling, luidende:

"Overgangsbepaling

Voor de vaststelling, in de kieskringen Brussel-Hoofdstad en Vlaams-Brabant, van het aantal eerstgeplaatste kandidaten bedoeld in § 2, 1°, ter gelegenheid van de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers die op dezelfde dag zullen worden gehouden als de verkiezingen voor de Gemeenschaps- en Gewestparlementen in 2014, wordt het aantal mandaten dat een politieke partij heeft behaald op de door haar voorgedragen lijst bij de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers op 13 juni 2010 in de opgeheven kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en die, met het oog op de verkiezingen van 2014, een lijst indient in één van de twee voormelde kieskringen of in de beide, toegewezen aan ofwel de kieskring Brussel-Hoofdstad ofwel de kieskring Vlaams-Brabant naargelang de lijst op 13 juni 2010 voor de Kamer van volksvertegenwoordigers de meerderheid van haar stemmen behaalde in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde of in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Voor de vaststelling in de kieskring Vlaams-Brabant, van het aantal eerstgeplaatste kandidaten bedoeld in § 2, 1°, ter gelegenheid van de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers die op dezelfde dag zullen worden gehouden als de verkiezingen voor de Gemeenschaps- en Gewestparlementen in 2014, wordt het aantal mandaten dat een politieke partij heeft behaald op de door haar voorgedragen lijst bij de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers op 13 juni 2010 in de opgeheven kieskring Leuven toegevoegd aan het aantal eerstgeplaatste kandidaten ingevolge de toepassing van het eerste lid van de overgangsbepaling."

TITEL II

Wijziging van het Kieswetboek

Art. 33

In artikel 116, § 6, van het Kieswetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° tussen het tweede en het derde lid wordt een nieuwe lid ingevoegd, luidende:

“Pour autant que “sponsoring” est mentionné dans la déclaration de provenance des fonds, ils s’engagent en outre à enregistrer l’identité des personnes physiques, étant commerçants ou commerçantes dans le sens du Code de commerce, des associations de fait et des personnes morales qui, en vue du financement des dépenses électorales, ont contribué un “sponsoring” de 125 euros et plus et de les communiquer dans les quarante-cinq jours après la date des élections, à communiquer au président du bureau principal de la circonscription électorale.”;

2° dans l’alinéa 3 qui devient l’alinéa 4, les mots “à l’alinéa précédent” sont remplacés par les mots “aux alinéas 2 et 3”

TITRE III

Entrée en vigueur

Art. 34

Les articles 1 et 34 entrent en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

Les articles 2, 3, 4, 5, 6, 7, 2°, 10,1°, 11, 12, 14, 1°, 17, 1°, 18, 19, 24, 26 et 28, 2°, 3° et 7° entrent en vigueur le jour des élections pour les parlements communautaires et régionaux de 2014.

Les articles 7, 1°, 8, 9, 10, 2°, 3° et 4°, 13, 14, 2° et 3°, 15, 16, 20, 21, 28, 1°, 4°, 5° et 6°, 29, 30 et 33 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2015.

L’article 23, 1° entre en vigueur le premier jour du mois dans lequel l’indice pivot 122,01 produira ses effets sur le calcul de la dotation visée aux articles 15 et suivants de la loi.

Les articles 23, 2°, 31 et 32 entrent en vigueur le 1 janvier 2014.

Les articles 22 et 27 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2016.

“voor zover er in hun aangifte van de herkomst van de geldmiddelen sponsoring wordt vermeld, verbinden zij er zich bovendien toe om de identiteit van de natuurlijke personen die koopman of koopvrouw zijn in de zin van het Wetboek van Koophandel, van de feitelijke verenigingen en van de rechtspersonen die sponsoring van 125 euro en meer hebben gedaan, te registreren en binnen vijfenveertig dagen na de datum van de verkiezingen, aan te geven bij de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring.”;

2° in het derde lid dat het vierde lid wordt, worden tussen het woord “tweede” en het woord “lid”, de woorden “en derde” ingevoegd.

TITEL III

Inwerkingtreding

Art. 34

De artikelen 1 en 34 treden in werking op de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

De artikelen 2, 3, 4, 5, 6, 7, 2°, 10,1°, 11, 12, 14,1°, 17,1°, 18, 19, 24, 26 en 28, 2°, 3° en 7° treden in werking op de dag van de verkiezingen van de Gemeenschaps- en Gewestparlementen in 2014.

De artikelen 7, 1°, 8, 9, 10, 2°, 3° en 4°, 13, 14, 2° en 3°, 15, 16, 20, 21, 28, 1°, 4°, 5° en 6°, 29, 30 en 33 treden in werking op 1 januari 2015.

Artikel 23, 1° treedt in werking op de eerste dag van de maand waarin de spilindex 122,01 uitwerking heeft op de berekening van de dotatie bedoeld in de artikelen 15 en volgende van de wet.

Artikel 23, 2°, 31 en 32 treden in werking op 1 januari 2014.

De artikel 22 en 27 treden in werking op 1 januari 2016.

Les articles 25 et 17, 2°, entrent en vigueur le jour des premières élections fédérales qui suivent les élections visées à l'alinéa deux.

21 juillet 2013

Olivier HENRY (PS)
Raf TERWINGEN (CD&V)
Daniel BACQUELAINE (MR)
Karin TEMMERMAN (sp.a)
Patrick DEWAELE (Open Vld)
Catherine FONCK (cdH)
Muriel GERKENS (Ecolo-Groen)
Stefaan VAN HECKE (Ecolo-Groen)

De artikel 25 en 17, 2°, treden in werking op de dag van de eerstvolgende federale verkiezingen na de verkiezingen die worden bedoeld in het tweede lid.

21 juli 2013